

LET'S TALK

AUGUST 2006 VOLUME 31, NO. 1

Focus
on Effective
Interventions for
First Nations,
Métis and Inuit
Offenders



Correctional Service
Canada

Service correctionnel
Canada

Canada

Contents

LET'S TALK

AUGUST 2006 VOLUME 31, NO. 1

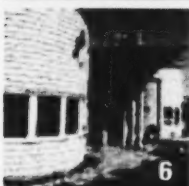
FEATURES



The CSC Mission - A Renewed
Emphasis on Public Safety 2

Commissioner's Editorial 3

CSC's Aboriginal Initiatives 4



Focus on Effective Interventions for First
Nations, Métis and Inuit Offenders 5

A Rendez-vous with Success 6



The Pathways Unit at La Macaza
Institution - The Path to Personal
Growth and Healing 8

Okimaw Ohci Healing Lodge - No Walls,
No Wire, But I Will Never Run Away 10

Aboriginal Employment
Training Initiatives 12

Addressing Infectious Disease Issues
for Aboriginal Offenders 13

2005 Taylor Award Ceremony 15



Moving Towards Purging
the Paper Trail 15

Organizational Transition - Responding
to a More Diverse Inmate Population 16

A Problem That Hasn't Gone Away -
Here Comes the Rain Again 17



As Part of Strengthening Management
Practices: New CSC Internal
Communications Advisory Committee 18

Leadership Renewal 18

COVER



Jean Oakes, a highly respected Elder from the Nekaneet Reserve near Maple Creek in south-west Saskatchewan, counsels women offenders at the Okimaw Ohci Healing Lodge.

Inside this issue of *Let's Talk* you will read about the transformation in Aboriginal corrections that has occurred in recent years as the criminal justice system tries to narrow the gap between the rates of incarceration of Aboriginal people and mainstream offenders.

MISSION



The CSC Mission

A Renewed Emphasis on Public Safety

Photo: Bill Rankin

The Minister of Public Safety, Stockwell Day, and Correctional Service of Canada (CSC) Commissioner Keith Coulter recently signed a revised version of CSC's Mission that reflects the government's emphasis on and CSC's contribution to public safety.

"I was pleased to sign this revised Mission with the Minister," said Commissioner Coulter, "just before the Executive Development Symposium, and I assure you that the fundamental elements of our Mission remain unchanged and are fully supported by the new government."

The revised wording is as follows:

The Correctional Service of Canada, as part of the criminal justice system and respecting the rule of law, contributes to public safety by actively encouraging and assisting offenders to become law-abiding citizens, while exercising reasonable, safe, secure and humane control.

Let's TALK is published by the Communications and Citizen Engagement Sector of the Correctional Service of Canada.

Opinions expressed in the following articles do not necessarily reflect the views of the Commissioner.

**Assistant Commissioner
Communications and Citizen
Engagement Sector**

Lisa Hardey

Editor-in-Chief

Daniela Rusu

Production

Martin Bélanger

**English Writing, Editing
and Photography**

Bill Rankin

Writing, English/French Editing

Djamila Amelal

English Writing

Graham Chartier

Inquiries

Josée Deschambault

Translation Services

Translation Bureau

Graphic Design

Accurate Design & Communication

Editorial Committee

Nadine Archambault

Cathy Barnes

Julie Fournier-Elrepha

Christina Guest

Ellen Henderson

Raymond Labelle

Jim Laplante

Genevieve Leclerc

Suzanne Leclerc

Marty Mulvey

Julie McGregor

Shereen Benzvy Miller

Sandra Molineux

Lucie Potiquin

Mary Beth Pongrac

Bill Staubl

Lisa Watson

Contributors

Travis Boone, Jodi McDonough, Jaimie Banks,

Alessandria Page, Trent Kane, Paul Provost,

Lisa Hardey

Articles may be reprinted in whole with the permission of and credit to the Correctional Service of Canada.

Let's TALK welcomes letters to the editor, suggestions for articles and contributions from readers. Material submitted may be edited for style and length. Please include your electronic mail address and a daytime telephone number. Address all correspondence to:

Let's TALK / ENTRE NOUS

Correctional Service of Canada

340 Laurier Avenue, West

Ottawa, Ontario K1A 0P9

Telephone: 613-995-5364

Fax: 613-947-1184

www.csc-scc.gc.ca

ISSN 0715-285X

© Correctional Service of Canada

August 2006

♻️ Printed in Canada on recycled paper

Publications Mail agreement no.: 40063960

Return undeliverable Canadian addresses to:

Correctional Service of Canada

340 Laurier Avenue West

Ottawa, Ontario

K1A 0P9

COMMISSIONER'S EDITORIAL

Focus on Enhanced Capacities to Provide Effective Interventions for First Nations, Métis and Inuit Offenders



This edition of *Let's Talk* offers a window into the Service's work on providing enhanced capacities to provide effective interventions for First Nations, Métis, and Inuit offenders. As many readers know, this is one of CSC's five key priorities, and success in this area will also mean better results in our other four priority areas: safe transition of offenders into the community, safety and security for staff and offenders in our institutions, improved capacities to address mental health needs of offenders, and strengthened management practices.

In this issue of *Let's Talk*, you'll find an article on CSC's Aboriginal initiatives by Senior Deputy Commissioner Don Head, who I asked last fall to lead CSC's Aboriginal Initiatives in order for this important priority to benefit from his focus and strong leadership. You'll also find other feature articles that highlight some of our key Aboriginal initiatives, and the employees and CSC partners who work diligently to make a difference and achieve real results in this area.

I am pleased with the progress we are making to position the organization to achieve tangible results in all five priority

areas. We have a series of targeted strategies and plans to help meet our objectives; for instance, to help with safe transition to the community, a plan is being developed and piloted for an accelerated intake assessment of offenders with short-term sentences. Another example is the implementation of CSC's new community mental health strategy that addresses the mental health priority. To support our priority for safe and secure institutions, CSC is also implementing an enhanced drug interdiction plan to help reduce illicit drugs in institutions. There will be more information on plans in support of this priority in the next edition of *Let's Talk*.

All of these efforts are focused on achieving the best possible public safety results. I hope you enjoy learning more about our Aboriginal initiatives in this edition of *Let's Talk* and about the dedicated people who are behind these efforts. ♦

Keith Coulter
Commissioner
Correctional Service of Canada

Contents

LET'S TALK

AUGUST 2006 VOLUME 31, NO. 1

FEATURES



The CSC Mission - A Renewed
Emphasis on Public Safety 2

Commissioner's Editorial 3

CSC's Aboriginal Initiatives 4



Focus on Effective Interventions for First
Nations, Métis and Inuit Offenders 5

A Rendez-vous with Success 6



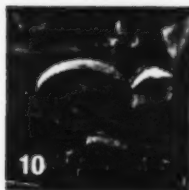
The Pathways Unit at La Macaza
Institution - The Path to Personal
Growth and Healing 8

Okimaw Ohci Healing Lodge - No
Walls, No Wire, But I Will Never Run Away 10

Aboriginal Employment
Training Initiatives 12

Addressing Infectious Disease Issues
for Aboriginal Offenders 13

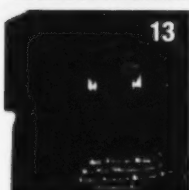
2005 Taylor Award Ceremony 15



Moving Towards Purging
the Paper Trail 15

Organizational Transition - Responding
to a More Diverse Inmate Population 16

A Problem That Hasn't Gone Away -
Here Comes the Rain Again 17



As Part of Strengthening Management
Practices: New CSC Internal
Communications Advisory Committee 18

Leadership Renewal 18

COVER



Jean Oakes, a highly respected Elder from the Nekaneet Reserve near Maple Creek in south-west Saskatchewan, counsels women offenders at the Okimaw Ohci Healing Lodge.

Inside this issue of *Let's Talk* you will read about the transformation in Aboriginal corrections that has occurred in recent years as the criminal justice system tries to narrow the gap between the rates of incarceration of Aboriginal people and mainstream offenders.

MISSION



The CSC Mission

A Renewed Emphasis on Public Safety

Photo: Bill Rankin

The Minister of Public Safety, Stockwell Day, and Correctional Service of Canada (CSC) Commissioner Keith Coulter recently signed a revised version of CSC's Mission that reflects the government's emphasis on and CSC's contribution to public safety.

"I was pleased to sign this revised Mission with the Minister," said Commissioner Coulter, "just before the Executive Development Symposium, and I assure you that the fundamental elements of our Mission remain unchanged and are fully supported by the new government."

The revised wording is as follows:

The Correctional Service of Canada, as part of the criminal justice system and respecting the rule of law, contributes to public safety by actively encouraging and assisting offenders to become law-abiding citizens, while exercising reasonable, safe, secure and humane control.

Let's Talk is published by the Communications and Citizen Engagement Sector of the Correctional Service of Canada. Opinions expressed in the following articles do not necessarily reflect the views of the Commissioner.

**Assistant Commissioner
Communications and Citizen
Engagement Sector**

Lisa Hardey

Editor-in-Chief

Daniela Rusu

Production

Martin Bélanger

**English Writing, Editing
and Photography**

Bill Rankin

Writing, English/French Editing

Djamila Amellal

English Writing

Graham Chartier

Inquiries

Josée Deschambault

Translation Services

Translation Bureau

Graphic Design

Accurate Design & Communication

Editorial Committee

Nadine Archambault

Cathy Barnes

Julie Fournier-Elrefaie

Christina Guest

Ellen Henderson

Raymond Labelle

Jim Laplante

Ginette Leclerc

Suzanne Leclerc

Marty Maltby

Julie McGregor

Shereen Benzvy Miller

Sandra Molineux

Lucie Poliquin

Mary Beth Pongrac

Bill Staubi

Lisa Watson

Contributors

Travis Boone, Jodi McDonough, Jaimie Banks, Alessandria Page, Trent Kane, Paul Provost, Lisa Hardey

Articles may be reprinted in whole with the permission of and credit to the Correctional Service of Canada.

Let's Talk welcomes letters to the editor, suggestions for articles and contributions from readers. Material submitted may be edited for style and length. Please include your electronic mail address and a daytime telephone number. Address all correspondence to:

Let's Talk / ENTRE NOUS

Correctional Service of Canada

340 Laurier Avenue, West

Ottawa, Ontario K1A 0P9

Telephone: 613-995-5364

Fax: 613-947-1184

www.csc-scc.gc.ca

ISSN 0715-285X

© Correctional Service of Canada

August 2006

Printed in Canada on recycled paper

Publications Mail agreement no.: 40063960
Return undeliverable Canadian addresses to:
Correctional Service of Canada
340 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0P9

COMMISSIONER'S EDITORIAL

Focus on Enhanced Capacities to Provide Effective Interventions for First Nations, Métis and Inuit Offenders



This edition of *Let's Talk* offers a window into the Service's work on providing enhanced capacities to provide effective interventions for First Nations, Métis, and Inuit offenders. As many readers know, this is one of CSC's five key priorities, and success in this area will also mean better results in our other four priority areas: safe transition of offenders into the community, safety and security for staff and offenders in our institutions, improved capacities to address mental health needs of offenders, and strengthened management practices.

In this issue of *Let's Talk*, you'll find an article on CSC's Aboriginal initiatives by Senior Deputy Commissioner Don Head, who I asked last fall to lead CSC's Aboriginal Initiatives in order for this important priority to benefit from his focus and strong leadership. You'll also find other feature articles that highlight some of our key Aboriginal initiatives, and the employees and CSC partners who work diligently to make a difference and achieve real results in this area.

I am pleased with the progress we are making to position the organization to achieve tangible results in all five priority

areas. We have a series of targeted strategies and plans to help meet our objectives; for instance, to help with safe transition to the community, a plan is being developed and piloted for an accelerated intake assessment of offenders with short-term sentences. Another example is the implementation of CSC's new community mental health strategy that addresses the mental health priority. To support our priority for safe and secure institutions, CSC is also implementing an enhanced drug interdiction plan to help reduce illicit drugs in institutions. There will be more information on plans in support of this priority in the next edition of *Let's Talk*.

All of these efforts are focused on achieving the best possible public safety results. I hope you enjoy learning more about our Aboriginal initiatives in this edition of *Let's Talk* and about the dedicated people who are behind these efforts. ♦

Keith Coulter

Keith Coulter
Commissioner
Correctional Service of Canada

Enhanced capacities to provide
effective interventions
for First Nations, Métis and
Inuit Offenders

CSC'S Aboriginal INITIATIVES

Photo: Bill Rankin

Senior Deputy Commissioner Don Head



Over the past five years, CSC has developed and implemented new approaches to Aboriginal corrections and made progress; however, it takes time and we have more to do. For that reason, one of CSC's five key priorities for 2006-07 is to provide enhanced capacities to provide effective interventions for First Nations, Métis and Inuit offenders. We are in the process of implementing specific, targeted plans to meet this goal, in line with our longer term strategic vision for a federal correctional system that is responsive to the needs of Aboriginal offenders and that contributes to safe and healthy communities.

To give you some context, offenders with First Nations, Métis and Inuit ancestry are overrepresented in the criminal justice system and in correctional systems across the country. While Aboriginal peoples comprise 2.7 percent of the adult Canadian population, approximately 16.7 percent of offenders serving federal sentences (in institutions and communities) are of Aboriginal ancestry. The proportion is even higher for the overall women offender population.

To understand the challenge that this presents for CSC, we must acknowledge the differences between the Aboriginal offenders and non-Aboriginal offenders in our custody. Research shows that Aboriginal people admitted to federal custody are increasingly younger and are more likely to be incarcerated for a violent offence, often have affiliations with gangs and have much higher needs (including needs related to substance abuse, health, employment and education). While non-Aboriginal

offenders may also face many of these issues, there are unique aspects to consider for Aboriginal offenders and different types of interventions may be required to effectively address their needs.

To meet these needs, CSC adopted an Aboriginal corrections continuum of care in 2003. It is consistent with the four key components of CSC's overall correctional strategy: baseline risk and needs assessment at intake, research-based interventions that respond to those risks and needs, reassessment for decision-making, and community reintegration.

We are now poised to take the next step. This fall, we will launch our five-year plan which articulates a vision for Aboriginal corrections that will take us beyond development and implementation of correctional interventions to enhancing capacities to provide interventions for Aboriginal offenders within a continuum of care model that respects the diversity of First Nations, Métis and Inuit

offenders and their communities. This new approach calls for greater integration of Aboriginal initiatives and considerations throughout our organization, with other levels of government and with Aboriginal peoples.

We will succeed with these plans only with the ongoing support and commitment of Elders, Aboriginal liaison officers, community representatives and Aboriginal organizations, and we look forward to continuing our work with these significant partners.

Ultimately, our results will be measured in terms of public safety, the contribution that Aboriginal-specific interventions make to reducing the rate of violent re-offending while individuals are under CSC jurisdiction and the contribution that those interventions make to helping offenders sustain progress beyond the end of their sentence.

I look forward to sharing with you our achievements and successes, as we work with dedicated partners and staff to provide enhanced capacities to provide effective interventions for First Nations, Métis and Inuit offenders. ♦

Don Head
Senior Deputy Commissioner
Correctional Service of Canada

Focus on Effective Interventions for First Nations, Métis and Inuit Offenders

In recent years, the Correctional Service of Canada (CSC) has made it a priority to find alternatives to traditional incarceration for Aboriginal offenders. The impetus behind this effort comes from within the Service, from various judicial inquiries and from the 1991 Royal Commission on Aboriginal Peoples, which concluded that "the justice system has failed Aboriginal people" — the key indicator of which was their steadily increasing disproportionate representation in Canadian institutions.

BY G. Chartier and Bill Rankin,
Communications Officers, Communications
and Citizen Engagement

Photo: Martin Bélanger

The current Canadian Aboriginal adult population is approximately 2.7 percent of the total Canadian population, yet 16.7 percent of current federal offenders are of First Nations, Métis or Inuit descent. And in the Prairie Region, where Aboriginal people comprise a larger proportion of the general population, they account for a staggering 60 percent of federal offenders.

As alternatives to traditional incarceration evolve, CSC remains in a unique position as the federal agency responsible for the day-to-day lives of a significant segment of the Aboriginal population. This responsibility encompasses a wide range of services, including health, education, employment and those meeting diverse cultural needs. CSC is supported in its efforts by special provisions laid out in the *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA).

The Corrections and Conditional Release Act

"The CCRA fundamentally redefined the relationship between CSC and Aboriginal peoples when it came into effect in 1992," explains Diane Zilkowsky, Aboriginal Initiatives Branch. Sections 80 and 81 of the CCRA require that CSC provides programs designed to address the needs of Aboriginal offenders and gives CSC the authority to enter into agreements with Aboriginal communities for the provision of correctional services.

"The challenge facing us," says Zilkowsky, "is to bridge the gaps between traditional correctional approaches and Aboriginal methods of justice and reconciliation."

Steady Progress

Just how is CSC accomplishing this? CSC's Aboriginal Continuum of Care model embodies research findings that culture, teachings and ceremony — core aspects of Aboriginal identity — appear to be critical to

the healing process. Across the country, since the inception of the CCRA, there has been a steady development of directives, policies, programs and institutions specific to the Aboriginal offender population and many agreements signed between Aboriginal communities and the Service. Over time, these initiatives have been adjusted and assessed as their results and long-term effects on public safety become clearer.



Diane Zilkowsky, Manager Aboriginal Relations, Aboriginal Initiative Directorate

Equally important, sections 82 and 83 of the CCRA recognize Aboriginal spirituality as having the same status as other religions. As a result, Aboriginal spirituality has become an increasingly powerful factor in the day-to-day lives of both men and women offenders. Many have been introduced, often for the first time, to the beliefs of their ancestors, and through this way of life they have established a sense of self-worth and identity. Their new sense of self and community is based not on criminal pursuits but on the shared ceremonies of the sacred pipe and the sweat lodge and on the teachings of Elders who are accorded the same status as other faith leaders.

Healing Lodges

In no setting is this more apparent than in the eight healing lodges that CSC has established since the concept first emerged from the Task Force on Federally Sentenced Women in 1990. A collaborative effort between the Service, the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies and the Native Women's Association of Canada, these healing lodges integrate Aboriginal beliefs on justice and reconciliation into the federal correctional system. Recent research shows that healing lodges and other CSC initiatives for Aboriginal inmates, such as Pathways, have had a positive effect on public safety.

The following articles will give readers insights and understanding into how CSC works with Aboriginal communities to reach this goal, which ultimately leads to successful reintegration. ♦

Enhanced capacities to provide
effective interventions
for First Nations, Métis and
Inuit Offenders

Marc-Arthur Hyppolite,
Deputy Commissioner,
Prairie Region, and
recipient of the Public
Service Award of
Excellence for 2005



A Rendez-vous With Success

One of the largest geographical regions managed by the Correctional Service of Canada (CSC), the Prairies has the highest incarceration rate of First Nations, Métis and Inuit offenders — close to 60 percent. And it is in this region precisely where Regional Deputy Commissioner Marc-Arthur Hyppolite has put in place an effective action plan involving successful interventions that address the specific needs of offenders. With great modesty, Mr. Hyppolite explains why and how this approach to corrections — one that is practical, workable and highly successful — came into being.

BY **Djamila Amellal**, Communications Officer, Communications and Citizen Engagement Sector

Photo: Courtesy of Marc-Arthur Hyppolite

With 22 years of CSC experience under his belt, Mr. Hyppolite speaks with conviction about the work that he finds so exciting. He introduces us to an approach where wisdom and serenity join hands with ambition. "When in December 2003 I won the national competition that led to my appointment as Regional Deputy Commissioner for the Prairies, I was told that a formidable challenge lay before me. I don't know why I was selected for this region in particular, because I didn't know all that much about it. I found out it's a highly diversified and very complex region, with a large Aboriginal offender population, which is why the challenge at stake was not to be underestimated due to the combination of Aboriginal and political issues. But because I'm open-minded and willing to serve, I knew I could adapt to the situation."

Hyppolite isn't one to give up easily, whatever the challenge may be. "I've worked in various regions in CSC, but my greatest challenge was in a previous position, going from Ontario to Quebec. The issues in Quebec can be unique, especially culturally. I generally have excellent memories of my time there, especially at Cowansville Institution. Looking back, it was a confidence-builder."

Equally important, sections 82 and 83 of the CCRA recognize Aboriginal spirituality as having the same status as other religions. As a result, Aboriginal spirituality has become an increasingly powerful factor in the day-to-day lives of both men and women offenders. Many have been introduced, often for the first time, to the beliefs of their ancestors, and through this way of life they have established a sense of self-worth and identity. Their new sense of self and community is based not on criminal pursuits but on the shared ceremonies of the sacred pipe and the sweat lodge and on the teachings of Elders who are accorded the same status as other faith leaders.

Healing Lodges

In no setting is this more apparent than in the eight healing lodges that CSC has established since the concept first emerged from the Task Force on Federally Sentenced Women in 1990. A collaborative effort between the Service, the Canadian Association of Elizabeth Fry Societies and the Native Women's Association of Canada, these healing lodges integrate Aboriginal beliefs on justice and reconciliation into the federal correctional system. Recent research shows that healing lodges and other CSC initiatives for Aboriginal inmates, such as Pathways, have had a positive effect on public safety.

The following articles will give readers insights and understanding into how CSC works with Aboriginal communities to reach this goal, which ultimately leads to successful reintegration. ♦

Enhanced capacities to provide
effective interventions
for First Nations, Métis and
Inuit Offenders

Marc-Arthur Hyppolite,
Deputy Commissioner,
Prairie Region, and
recipient of the Public
Service Award of
Excellence for 2005



A Rendez-vous With Success

One of the largest geographical regions managed by the Correctional Service of Canada (CSC), the Prairies has the highest incarceration rate of First Nations, Métis and Inuit offenders — close to 60 percent. And it is in this region precisely where Regional Deputy Commissioner Marc-Arthur Hyppolite has put in place an effective action plan involving successful interventions that address the specific needs of offenders. With great modesty, Mr. Hyppolite explains why and how this approach to corrections — one that is practical, workable and highly successful — came into being.

BY **Djamila Amellal**, Communications Officer, Communications and Citizen Engagement Sector

Photo: Courtesy of Marc-Arthur Hyppolite

With 22 years of CSC experience under his belt, Mr. Hyppolite speaks with conviction about the work that he finds so exciting. He introduces us to an approach where wisdom and serenity join hands with ambition. "When in December 2003 I won the national competition that led to my appointment as Regional Deputy Commissioner for the Prairies, I was told that a formidable challenge lay before me. I don't know why I was selected for this region in particular, because I didn't know all that much about it. I found out it's a highly diversified and very complex region, with a large Aboriginal offender population, which is why the challenge at stake was not to be underestimated due to the combination of Aboriginal and political issues. But because I'm open-minded and willing to serve, I knew I could adapt to the situation."

Hyppolite isn't one to give up easily, whatever the challenge may be. "I've worked in various regions in CSC, but my greatest challenge was in a previous position, going from Ontario to Quebec. The issues in Quebec can be unique, especially culturally. I generally have excellent memories of my time there, especially at Cowansville Institution. Looking back, it was a confidence-builder."

A Strategy Based on Reality and Law

Having looked at the challenges, Hyppolite rolled up his sleeves and immediately began work on a strategy, knowing that a special action plan was needed. "The facts were there. The region has close to 3,700 inmates, 1,117 of whom are Aboriginal. Of these, 751 are First Nations, 353 are Métis and 13 are Inuit. It is a diverse population, and traditional teachings for these groups are not necessarily the same. The offenders are housed in 13 institutions, along with healing lodges and district offices, bringing the total to 18."

Mr. Hyppolite took as his starting point the *Corrections and Conditional Release Act* (CCRA), sections 4h along with sections 80 to 84, which outline, among other things, programs suited to the needs of offenders, recognition of Aboriginal spirituality and the establishment of agreements with Aboriginal communities to provide services. "These sections were vital to our approach," noted Mr. Hyppolite. "There was an obvious need for culturally competent human resources, for working with Elders and for placing offenders in their hands immediately after their admission. It was also essential to place them in a healing centre and to have the initial evaluators prepare a correctional and healing plan. Aboriginal programs must form the basis of that plan, and move toward appropriate, secure release that would be gauged by the offender's progress."

Special Recruitment, Special Programs

"The regional plan included hiring and training front-line and other staff, because we had to develop specific skills and abilities to meet the needs on site," added Mr. Hyppolite. "These staff members had to be Aboriginal so they could help us understand a lot of things related to their culture and give us guidance. For example, the contribution made by Lawrence Burnouf, Regional Administrator, Aboriginal Issues, and his team, was invaluable. The work had to be done with people motivated to work with the type of offenders we have here, people with an understanding of their culture."

"The programs absolutely must be tied in with Native realities. I found that CSC's accredited programs were just not there yet. We had to tailor them to suit the Aboriginal way of life, or it just wouldn't work."

Healing Centres and Aboriginal Pathways

Healing centres were included in Mr. Hyppolite's strategic plan. He re-established some that were no longer functioning and created new ones as well. This gave many more offenders

a chance to stay in and benefit from them. "I reopened Ochichakkosipi, which is now operating with 15 or 16 offenders, and quite a few offenders have been released from there by the National Parole Board. Occupancy is high, and I consider it to be a real success. I'm very proud of it."

Another initiative in Mr. Hyppolite's action plan was creating Aboriginal Pathways in institutions with higher security levels. He notes that the Aboriginal Pathways Strategy is designed to provide healing; it also prepares offenders to go from a maximum-security institution to a medium-security one, and from there to minimum security. "I didn't have enough funding, so I redirected money budgeted for traditional programs at institutions like Stony Mountain, Bowden and Saskatchewan Penitentiary. This worked very well, since it helped establish a good level of security for the inmates, a level that tends to appear higher than it really is. It also helps raise the motivation of difficult offenders and facilitate correctional interventions."

Crossroads – A Special Unit

In addition to adhering to Section 4 h and Sections 81 and 84 of the CCRA, Mr. Hyppolite also drew on his solid multi-dimensional experience as warden at both the community and institutional levels, including the Special Handling Unit, to create a specialized unit in the Prairies Region. The Crossroads Unit, similar to the unit in use at Stony Mountain Institution, was designed for offenders who are the least cooperative and involved in intimidating activities. "I deny offenders the right to become predators. We put them in this unit that we have created where it's more structured and where they're closely supervised. The Crossroads Unit helps reduce the level of violence. Those assigned to it participate in Aboriginal programs, and when they're ready, they go back into the regular population. We have some very encouraging results from this initiative."

Partnership with Aboriginal Communities

Mr. Hyppolite also scores points by promoting partnerships with the Aboriginal communities, which in turn, lend him considerable support. "We have created some invaluable partnerships in the community, one of which is the Aboriginal Consultative Committee. We can consult about everything. Working with Lawrence Burnouf, who has at his disposal a whole sector dealing with Aboriginal issues, we try to understand why things happen and then what we can do about them."

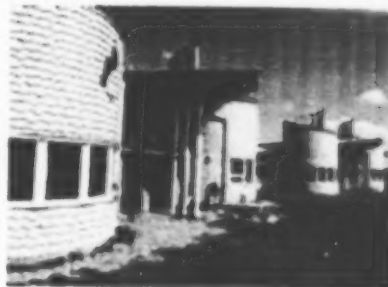
What Makes Him Tick

When asked where he gets the motivation to work so hard on the Aboriginal offenders file, Mr. Hyppolite says, "First, there's the CSC Mission, an outstanding and, for me, inspirational document. Then there's the exceptional results, the recognition from the region's Aboriginal population for my contribution, even though I am not Aboriginal myself. Their appreciation for my approach and for the interest that I take — all this encourages me to do everything I can to help fulfill the hopes of these offenders. I have indeed devoted a good deal of time to this file, and it is still a passion with me."

A Broad Vision

Being pragmatic and realistic, Mr. Hyppolite has certainly moved forward the CSC agenda for Aboriginal offenders in the Prairies Region. This has earned him the respect of the Aboriginal population in the region and that of CSC partners. "This is probably the best assignment I have ever had. It keeps me busy and motivates me even more. The Prairies Region makes up close to half of the country — the challenge is great. I'm happy to have done my best and to have achieved good results although there's always room for improvement. I believe that my success is also CSC's success. I did not have any *rendez-vous* with destiny; I am just a man who's too stubborn to quit in the face of challenges."

Looking to the future, the recipient of the Public Service Award of Excellence in June 2005 says, "I'm very proud to see that the Aboriginal issue counts among the five priorities of Commissioner Coulter and Senior Deputy Commissioner Head. As for my part in a worthy cause, I will continue to do my best, as long as I have the strength and the will to loyally serve CSC, the Public Service of Canada and, ultimately, my fellow Canadians." ♦



An excellent example, the Pê Sâkâstêw Healing Lodge provides effective interventions for First Nations, Métis and Inuit offenders.

Enhanced capacities to provide
effective interventions
for First Nations, Métis and
Inuit Offenders



The Pathways Unit at La Macaza Institution The Path to Personal Growth and Healing

BY **Djamila Ametlal**, Communications Officer, Communications
and Citizen Engagement

A Pathways Unit is a living environment that addresses the cultural and spiritual needs of First Nations, Métis and Inuit offenders. A number of Correctional Service of Canada (CSC) institutions, including La Macaza Institution in the Quebec Region, have implemented this initiative. A *Let's Talk* team met with Pierre Gervais, the Pathways coordinator at La Macaza, and his staff. They talked about the benefits of this approach, which meets CSC's current priorities.

Photos: Bill Rankin

After two hours heading north on winding roads, the buildings of La Macaza Institution appear in the distance. The institution sprawls over a large area, which in the 1960s was the site of a U.S. army base, and later, an Aboriginal school. From there, you can see a longhouse and the tip of a great white tepee that pierces the blue sky. This medium-security institution houses about

257 offenders, of which nearly half are sex offenders undergoing intensive treatment.

According to Pierre Gervais, the coordinator for the Pathways initiative, the unit is the catalyst for progress made by offenders on their path to personal growth and eventual healing. "It is a way of life that First Nations, Inuit and Métis offenders can relate to in a more specific and personal way than they could to more mainstream programs," explains Gervais. "Pathways

creates the cultural ties that some inmates have lost for a variety of reasons, including their experiences with residential schools and assimilation into mainstream culture. Within Pathways, offenders interact with other participants who have similar dynamics, goals and beliefs."

The Core of the Initiative

Pathways units were created in 2000 as a pilot project. In light of the makeup of the inmate population in the institution, management took a marked interest and, as a result, it underwent significant changes in 2004.

According to the small team working on Pathways, the unit fosters a way of living that takes into account the actual experiences of Aboriginal, Métis and Inuit offenders — experiences marked by residential schools, life on reserves, forced assimilation, broken family ties and a pervading feeling of helplessness in the face of change.

Enhanced capacities to provide
effective interventions
for First Nations, Métis and
Inuit Offenders



The Pathways Unit at La Macaza Institution The Path to Personal Growth and Healing

BY Djamilla Ametlat, Communications Officer, Communications
and Citizen Engagement

A Pathways Unit is a living environment that addresses the cultural and spiritual needs of First Nations, Métis and Inuit offenders. A number of Correctional Service of Canada (CSC) institutions, including La Macaza Institution in the Quebec Region, have implemented this initiative. A *Let's Talk* team met with Pierre Gervais, the Pathways coordinator at La Macaza, and his staff. They talked about the benefits of this approach, which meets CSC's current priorities.

Photos: Bill Rankin

After two hours heading north on winding roads, the buildings of La Macaza Institution appear in the distance. The institution sprawls over a large area, which in the 1960s was the site of a U.S. army base, and later, an Aboriginal school. From there, you can see a longhouse and the tip of a great white tepee that pierces the blue sky. This medium-security institution houses about

257 offenders, of which nearly half are sex offenders undergoing intensive treatment.

According to Pierre Gervais, the coordinator for the Pathways initiative, the unit is the catalyst for progress made by offenders on their path to personal growth and eventual healing. "It is a way of life that First Nations, Inuit and Métis offenders can relate to in a more specific and personal way than they could to more mainstream programs," explains Gervais. "Pathways

creates the cultural ties that some inmates have lost for a variety of reasons, including their experiences with residential schools and assimilation into mainstream culture. Within Pathways, offenders interact with other participants who have similar dynamics, goals and beliefs."

The Core of the Initiative

Pathways units were created in 2000 as a pilot project. In light of the makeup of the inmate population in the institution, management took a marked interest and, as a result, it underwent significant changes in 2004.

According to the small team working on Pathways, the unit fosters a way of living that takes into account the actual experiences of Aboriginal, Métis and Inuit offenders — experiences marked by residential schools, life on reserves, forced assimilation, broken family ties and a pervading feeling of helplessness in the face of change.

The Pathways Unit team.
Seated: Elders Pierre Papatie
 and Colette Sabourin
Standing: Elizabeth Alikashuak
 and Pierre Gervais

Pierre Gervais explains: "Pathways is an initiative that tries to offer solutions to alleviate certain social problems by recreating a way of life that enables offenders to reconnect to Aboriginal culture and philosophy and take their needs — such as self-esteem — into account." Darryn Roy, Acting Manager, Aboriginal Initiatives Branch, National Headquarters, adds: "Pathways tries to create a special healing environment that encourages only positive behaviour. It is a considerable challenge, when considered in the context of a medium-security institution."

The Pathways team consists of three Elders, a liaison officer, two program officers and Coordinator Pierre Gervais. Together, they work with nearly 60 offenders, providing them with individual counselling, organizing sweat lodges and other ceremonies and crafts workshops, and preparing traditional meals. In addition, the team works with parole officers, building a relationship of increased trust that is essential to achieving positive outcomes.

Pathways: Recognizing Differences

According to Pierre Gervais, "Commissioner's Directive 702 does not refer to differences between Aboriginal, Inuit and Métis peoples;



but in our institution we do find real differences, which Pathways tries to take into account. In Quebec alone, there are about 12 Aboriginal nations, including the Montagnais, Naskapi, Mohawk, Micmac and Malecite. The Inuit do not consider themselves Indians, but rather as a distinct Aboriginal people. They have their own culture, language and spiritual traditions. For example, sweetgrass is very important in First Nations spiritual ceremonies, but the Inuit do not use it. Pathways accommodates these differences because it is important to the offenders."

An Alternative That Promotes Change

"Pathways is a healing tool," says one offender, "a way to reconnect with my cultural heritage and with who I am. I used to be in a maximum-security institution in Kingston. I am here now, and I hope that the progress I've made will help me get into a minimum-security institution. I would rather talk to the Elders than to correctional officers. Their teachings are fantastic: respecting the land and the people. I prefer that to meetings with psychologists. Now, I make objects that are part of my culture and that I'm really proud of."

Gervais explains that offenders wishing to participate in Pathways must show genuine motivation and commit to making positive emotional, mental, physical and spiritual changes. They must also demonstrate responsibility and show respect for others and themselves. "An inmate interested in Pathways has to fill out the participation request form, explaining why he is interested in joining Pathways," he says. "After consultations with the Elders, the coordinator, the liaison officer, the correctional officer and the parole officer, the case is discussed by the Pavilion Board, and if the decision is favourable, we hold a welcome ceremony for the new member."

Participants are housed in C Block living unit. They must follow traditional protocols, keep to their correctional plans and obey the institution's regulations.

The Elders' Central Role

Elders Pierre Papatie, Colette Sabourin and Elizabeth Alikashuak work side by side with Pierre Gervais. When asked how they fit into Pathways, Elder Papatie says: "I think God chose me to play a role here. Pathways harmonizes body and soul through various activities. We must listen to them because their past is holding them back."

Métis Colette Sabourin, another Elder and former midwife, says that being there for offenders in their troubled times is crucial to

An offender (left) with Pierre Gervais in the longhouse, where inmates meet for social activities or for a sweat lodge organized by the Pathways team.



In the activities room, an inmate burns sweetgrass and immerses himself in its scent. In front of him, on an Aboriginal mat, are works of art, a fox fur and a drum.

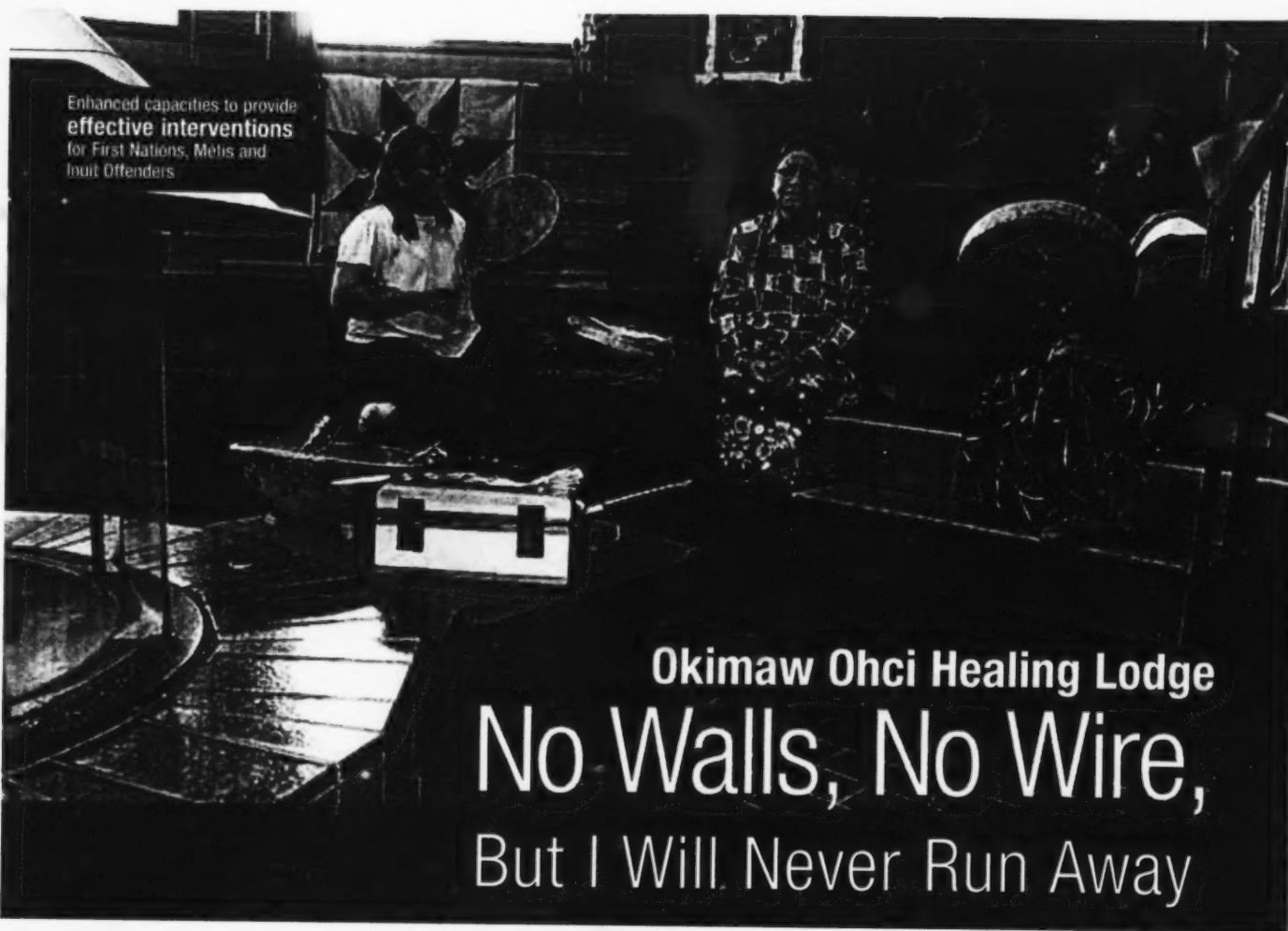
the healing process. "I have been here with the team for two years. I was sent by the Creator. I have lived the cultural duality and today I'm proud of it, but it hasn't always been easy. Self-acceptance is important. In Pathways, we focus on the offenders' best inner qualities rather than on their negative side."

Elizabeth Alikashuak has been in the institution for 13 years and works closely with Inuit offenders: "I try to work within a spiritual base. I talk to them about the old ways of life; I used to live in a tent in the middle of nowhere and I'm proud of who I am. I also encourage them to speak their mother tongue."

Offenders find that the arrival of Elders at the institution in 1997 changed their life for the better.

Common Goal Aims High

The Pathways initiative has been established in all CSC regions. The particular approach used may vary among the institutions, based on the guidance of the Elders on site, but the ultimate goal is the same: to help offenders heal so that they can become positive role models for other offenders, their families and their community. ♦



Enhanced capacities to provide
effective interventions
for First Nations, Métis and
Inuit Offenders

Okimaw Ohci Healing Lodge No Walls, No Wire, But I Will Never Run Away

The Okimaw Ohci Healing Lodge (OOHL) was built specifically to meet the diverse and unique needs of federally sentenced women. It follows the requirements for Aboriginal correctional initiatives noted in *Creating Choices*, the 1990 report of the Task Force on Federally Sentenced Women: the participation of Aboriginal women and Elders, the connection of the lodge to the Aboriginal community and an approach that is meaningful to Aboriginal women.

The lodge, located on the Nekaneet Reserve near Maple Creek in southwest Saskatchewan, recently celebrated its 10th anniversary. The philosophy of Aboriginal life enriches and guides the day-to-day work carried out by lodge staff, and sets this lodge apart from traditional Correctional Service of Canada (CSC) institutions. Staff members all say that after 10 years there is cause for celebration.

BY **Djamila Amellal**, Communications Officer, Communications and Citizen Engagement

Photos: Bill Rankin

The Lodge

Built in 1995, Okimaw Ohci — the Cree term for Thunder Hills — is located on 160 acres of land on the Nekaneet Reserve. This minimum- and medium-security institution currently houses 28 residents, the majority of which are Aboriginal; a number of non-Aboriginal residents have also opted for its holistic lifestyle.

The circular administration building is the main entrance to the lodge. Further down, and closer to the forest, are the 14 living units:

eight contain three bedrooms and six contain two bedrooms. One secure living unit equipped with video cameras, another unit used for private family visits, plus two units housing Elders who stay at the lodge complete the OOHL. These units flank the spiritual lodge, where residents take part in traditional spiritual practices guided by Elders. A sweat lodge sits in the middle of the forest nearby; the yellows, reds and greens that colour the wings of the structure blend in well with the natural setting.

"The vision for this healing lodge has become a reality," explains Dorene Sayer, Acting Kikawinaw. (Kikawinaw means "mother" in Cree, which translates to "executive director" in this setting.)

"Okimaw Ohci Healing Lodge is guided by the CSC Mission as well as the Vision Document. The Vision Document is, in part, the result of extensive consultations supported by CSC and held with various

Opposite page: Elder Jean Oakes with residents in the spiritual lodge.



Above: Okimaw Ohci Healing Lodge, an excellent example of initiatives that provide effective interventions for First Nations, Métis and Inuit women offenders.

Left: Janice Manygreghorses

Middle: Elaine Philpott

Right: Dorene Sayer



stakeholders — the federally sentenced women, communities, and Elders who contributed to the development of the healing lodge. The Vision Document also articulates the principles, philosophy and teachings of the Aboriginal way of life, reflecting our values, beliefs and interaction with ourselves, others and all Creation."

In speaking about operations and the day-to-day functioning of the OOHL, Elaine Philpott, Acting Assistant Kikawinaw (Acting Assistant Director) explains, "This institution is different from the others because everything we do is derived from the Aboriginal culture. This is reflected in our organizational structure. The Kikawisinaw ("aunts") are the team leaders, and the Kimisinaw (older sisters) are the primary workers. Here, we focus on the family concept. The doors are always open to the residents, who do not need an appointment to meet with their Kikawinaw."

Dynamic Security as the Foundation

To successfully carry out its mission to ensure the safety of employees, residents and the public, the OOHL employs nearly 50 staff, including the Kikawinaw, the Assistant Kikawinaw, 4 Kikawisinaw, 21 Kimisinaw, 1 parole officer, 3 program officers, 5 Elders who work on a rotating basis, and a number of support and essential service staff such as clerical, administrative, food services, and maintenance.

"From the beginning," explains Ms. Sayer, "this lodge was designed to adhere to the holistic approaches utilized by traditional peoples, unique and different from the mainstream CSC institutions. Security requirements at the healing lodge afford residents and staff a high level of safety, and comfort, accomplished by using dynamic security principles. We have no fences, no barbed wire and no walls around the lodge, and minimal static security so it does not hinder our lifestyle in any way. Our relationships with the residents, mutual respect and the choices we provide are the tools that help us."

According to Elaine Philpott, security is enhanced by the fact that the OOHL staff selects the candidates who stay at the lodge. "Residents are not placed here; we approve cases from those who apply voluntarily. They must satisfy a set of criteria and meet our expectations."

Diverse Programs for Diverse Needs

The programs of the lodge are focused on healing and presented in a manner that is culture and gender sensitive. Elders and the traditional teachings are the foundation on which all programs are based.

When residents — both Aboriginal and non-Aboriginal — are asked why they chose the OOHL, they list the natural surroundings, clean air, pure water, the sacred land of Nekaneet, the sense of freedom, communication with Elders, and a sense of belonging to a large family as the aspects that attracted them. Above all, they are convinced that the programs will help set them on the right path, help them be good mothers to their children, and become respected members of their community.

According to Janice Manygreghorses, Kikawisinaw of Programs, healing begins with self-understanding and the acknowledgement of life-altering events. There are three types of programs at the OOHL to meet the specific needs of its residents: CSC basic programs, such as Spirit of a Warrior, Circles of Change, Women Offender Substance Abuse Program, and Nekaneet Horse Teachings program; the Elders Program that is held in the spiritual lodge; and the Mother-Child Program. There is also a recreational program that includes sports, crafts and music.

All programs emphasize spirituality; accordingly, the day begins with a talking circle in the spiritual lodge, in the presence of Elders. This ritual starts with the burning of sweet grass and sage, and prayer; afterwards, the residents voice their fears, dreams and thoughts before making their way to their daily program activities. Given that the residents are members of diverse Aboriginal nations, the spiritual activities vary widely and

include fasting, sun dances, sweat lodges and other ceremonies. They are all ways of teaching respect for the residents' respective nations.

"At some point in their lives," explains Jean Oakes, an OOHl Elder who started working here when the lodge first opened, "these residents were led astray because of abuse. Emotionally, they are still there, and that is the starting point of the path to healing. The residents have a correctional plan and a healing plan that is tied in with the teaching of Aboriginal values, fundamental protocols, dances and Indian names."

Developed by the Native Counselling Services of Alberta, the Spirit of A Warrior program — one of the most popular holistic

Aboriginal programs — begins to heal the cycle of violence and teaches skills to deal more effectively with emotional issues that contribute to violent behaviour. The Circles of Change program, developed by Manitoba Justice, teaches a number of skills and defines the role of women in Aboriginal culture.

The OOHl is currently offering a new program, the Nekaneet Four Seasonal Horse Teachings Program, developed and owned by the Nekaneet First Nation. The program teaches residents traditional lessons about the horse from a Nekaneet perspective, and allows them to master the basics of equine care and horseback riding. Horses are often used for healing in Aboriginal culture.

A Successful, Innovative Model

According to the OOHl's staff, the residents usually arrive feeling a profound sense of emptiness. Through the programs they attend and the traditional teachings of the Elders, they learn to understand what has happened to them and why they travelled the road that led them to incarceration. They rediscover their spirit and develop pride in themselves.

"This lodge has a philosophy and a vision," says Elaine Philpott, "and we are committed to doing whatever it takes to be successful. When former residents call us, just to let us know they are doing well, that is proof of their accomplishments ... and ours." ♦

Enhanced capacities to provide
effective interventions
for First Nations, Métis and
Inuit Offenders

Aboriginal Employment Training Initiatives

Due to the relatively high numbers of Aboriginal inmates within the Correctional Service of Canada (CSC), programs are being developed with their needs specifically in mind. This year has been a strong year in the Prairie Region for employment and employability skills training for Aboriginal offenders. That's where CORCAN comes in. The aim of CORCAN is to aid in the safe reintegration of all offenders by providing training opportunities and employment. Several new and promising initiatives have yielded positive results.

BY **Travis Boone**, Manager, Employment and Employability,
Prairie Regional Headquarters

Photo: Travis Boone

What's Old Is New Again

CORCAN has entered into an interdepartmental agreement with Industry Canada for the delivery of the Information and Communication Technology Program at Saskatchewan Penitentiary's maximum-security unit. This program teaches inmates skills in repair and refurbishing of computers that are then redistributed to schools and other service groups by Industry Canada. By the time they are finished the program, inmates can pass the A+ certification exams — a credential that is in demand in today's labour market. At the present time, 75 percent of the participants in the program are Aboriginal inmates.

Filling the Construction Gap

The construction field is facing a chronic shortage of skilled workers in the Prairies, but CSC and CORCAN have taken on new initiatives to fill this need. Twenty-eight inmates (11 percent Aboriginal) have completed the Construction Framing Skills program from the Northern Alberta Institute of Technology, then followed it up with a practical skills component in the community via various types of conditional release.

While on work release, many of the offenders resided at the Stan Daniels Healing Centre, operated by the Native Counselling Services of Alberta in Edmonton.

Prairie Region healing lodges have also provided training in various skills to inmates prior to their release into the community: food safety, workplace hazardous materials, construction safety, computer skills, first aid and chainsaw safety. These skills are delivered through courses that are third party-certified, meaning the course material and subsequent certification is issued by an agency other than CSC or CORCAN. Aboriginal inmates earned 1,315 vocational certificates — 33 percent of the total number of vocational certifications earned in the Prairie Region.

In the Community

Following offenders' release into the community, an employment coordinator interviews them and then assists them with job placement or job search services. Prairie Region employment coordinators have been trained in Guiding Circles, which is an Aboriginal-specific employment assessment technique developed by the Aboriginal Human Resources Development Council. The technique is widely used in the Aboriginal community by schools, community employment counsellors and persons seeking employment. As well, two of the four community employment coordinators are members of Aboriginal employment committees in their parole districts. This provides access to a strong network of agencies where

offenders can be streamed into programs to assist with their re-entry into the community. ♦



Aboriginal inmates learn new skills that increase their chances of securing a steady job.

Enhanced capacities to provide
effective interventions
for First Nations, Métis and
Inuit Offenders

Addressing

Infectious Disease Issues for Aboriginal Offenders

Dr. Catherine Bennett, Aboriginal Health Coordinator and Marlene Butler-Lesage, Manager, Aboriginal Relations, recognize the value of partnership and collaborative relationships in meeting the particular health needs of Aboriginal offenders. The Aboriginal Initiatives Directorate provides advice and support to Health Services in defining strategic directions.

Rates of blood-borne and sexually transmitted infections in prison populations the world over are much higher than in the outside population and, generally, are dependent on various factors including intravenous drug use, the rates of infection among intravenous drug users in the community, high risk sexual behaviour and sharing unsterilized tattoo equipment.

INFORMATION PROVIDED BY Health Services, Correctional Operations and Programs, Correctional Service of Canada

In the Canadian federal corrections system, the number of reported cases of HIV/AIDS at year end 2004 was 163, an overall prevalence of 1.43 percent. In the same year, a total of 3,303 federal inmates were known to test positive for hepatitis C, or 25.3 percent (24.8 percent of men and 37.6 percent of women) of the offender population.

Overall, the estimated rate of HIV infection among inmates is 2-10 times higher than the Canadian population while the prevalence of hepatitis C is estimated at 25-30 times higher.



Enhanced capacities to provide
effective interventions
for First Nations, Métis and
Inuit Offenders



Addressing

Infectious Disease Issues for Aboriginal Offenders

Gil Carriere, National Aboriginal Health Coordinator and Marlene Buller-Lesage, Manager, Aboriginal Relations, recognize the value of partnership and collaborative relationships in meeting the particular health needs of Aboriginal offenders. The Aboriginal Initiatives Directorate provides advice and support to Health Services in defining strategic directions.

Rates of blood-borne and sexually transmitted infections in prison populations the world over are much higher than in the outside population and, generally, are dependent on various factors including intravenous drug use, the rates of infection among intravenous drug users in the community, high risk sexual behaviour and sharing unsterilized tattoo equipment.

INFORMATION PROVIDED BY Health Services, Correctional Operations and Programs, Correctional Service of Canada

In the Canadian federal correctional system, the number of reported cases of HIV/AIDS at year end 2004 was 188, an overall prevalence of 1.43 percent. In the same year, a total of 3,303 federal inmates were known to test positive for hepatitis C, or 25.2 percent (24.8 percent of men and 37.6 percent of women) of the offender population.

Overall, the estimated rate of HIV infection among inmates is 7-10 times higher than the Canadian population while the prevalence of hepatitis C is estimated at 25-30 times higher.

Routine health data on Aboriginals in the Canadian population are not collected and neither is it available for Aboriginal offenders in CSC; therefore, it is impossible to determine the specific prevalence of infectious diseases among Aboriginal populations. However, of the 30 percent of case reports where ethnicity is available, Aboriginal people represented 18.8 percent in 1998 and 25.5 percent in 2003. This data is in the form of diagnosis reports and not incidence of HIV infection. The large proportion of missing data makes interpretation difficult; nonetheless, it does suggest a higher burden of HIV among Aboriginal peoples in Canada.

National HIV surveillance data capture only those who are tested, whose HIV infection is diagnosed and whose positive test results are reported to the Public Health Agency of Canada. Surveillance data, therefore, does not describe the full scope of the epidemic; however,

calculations using these data and other sources of data are carried out to estimate the total number of people living with HIV (prevalence) and the number newly infected with HIV (incidence). In 2002, it was estimated that Aboriginal people accounted for 5 to 8 percent (or 3,000 to 4,000) of prevalent infections and 6 to 12 percent (or 250 to 450) of new infections. This is noteworthy because the proportion of the population in Canada represented by Aboriginal people is 3.3 percent, while the proportion in CSC is 17 percent; thus it is clear that Aboriginals are likely over-represented in the epidemic.

A Long-Term Strategy

What has been adopted by CSC in recent years is a long-term strategic approach to the issue of infectious diseases among offenders that includes close collaboration with the Public Health Agency of Canada and Health Canada, and infectious disease and drug education programs for inmates and staff. Harm reduction measures within CSC include the provision of condoms, dental dams, and water-based lubricant, bleach for cleaning injecting, tattooing and piercing equipment and a methadone maintenance program.

Upon admission and throughout incarceration inmates are encouraged to undergo voluntary testing for HIV/AIDS, hepatitis A, B, and C, sexually transmitted infections, and tuberculosis. Those who test positive for any infectious disease have access to medical specialists and treatment.

Aboriginal Peer Education and Counselling Program

The A-PEC program – implemented in all five regions and in most institutions – is a new educational program that addresses the issues of HIV/AIDS, hepatitis C and other infectious diseases faced by Aboriginal offenders. Its primary goal is to train Aboriginal inmates to become peer helpers within their institutions.

A-PEC distinguishes itself from the regular Peer Education Counselling (PEC) program by including Aboriginal traditional healing practices: sweats, smudging and employing Elders as regular participants offering spiritual guidance. This approach emphasizes the mental, spiritual, physical and emotional balance that is necessary for complete wellness.

A-PEC training is presented by a nurse, a trained member of an Aboriginal Aids Service organization or by the regional health coordinator. Training provides participants with up-to-date medical information on infectious diseases, skills needed to lead information sessions with peers, education on use of harm reduction measures and also training in the principles of the PEC program, including confidentiality, a non-judgemental approach, and respect for lifestyles and views of others. Some graduating participants are chosen as volunteers and one is chosen as the peer leader whose paid position is known as the A-PEC coordinator.

Prairie Regional Aboriginal Health Coordinator Curtis Charney describes it as “new and exciting.” Gil L. Carriere, CSC National Aboriginal Health Coordinator firmly believes that “CSC is making inroads in the fight against infectious diseases through this educational program. The great success is the result of the hard work by CSC Aboriginal health coordinators, regional health staff, Aboriginal stakeholders and especially the Elders, peer coordinators and volunteers.”

Links to the Community

Developing and maintaining strong ties to the Aboriginal community is a vital component of this initiative, as it is part of CSC's commitment to involve community partners throughout the offender's sentence. This has been accomplished

by using Aboriginal organizations whenever possible and ensuring open communication with the community.

“Aboriginal community partners will continue to play a significant role in the successes that A-PEC will undoubtedly achieve in the future,” says Charney.

In the Pacific Region, Aboriginal Health Coordinator Jane Whiting says, “We have great goals for Aboriginal health for all eight institutions and our one healing lodge. The A-PEC program has been especially tailored to reach Aboriginal people from the West Coast culture.

“Not only will the Pacific Region be delivering A-PEC, but we are adding a component that will deal with diabetes, cancer, nutrition and basic health wellness. This ensures that Aboriginal offenders will be educated on many health issues that could affect them or their community.”

Charney, Whiting and others have their work cut out for them. Program training is a constant exercise in renewal as new inmates enter the institutions and others leave on various forms of release. The coordinators often spend a month at a time on the road, travelling from one institution to another, liaising with regional infectious disease coordinators, chiefs of Health Services, and Elders, and ensuring that all goes well with the new program. ♦



Curtis Charney, Regional Health Coordinator, Prairie Region

Left: This t-shirt was designed by an Aboriginal inmate at Westmorland Institution with funding he received under CSC's Special Initiatives Program. The goal of the program is for inmates to engage in activities and projects that promote HIV (and other infectious disease) prevention for other inmates. In addition to English and French, the message on the t-shirt is written in Micmac and Maliseet.

2005 Taylor Award Ceremony

BY Jodi McDonough, Project Officer,
Community Initiatives, Communications and Citizen Engagement

Photo: Honora Johannesen

More than a hundred Correctional Service of Canada (CSC) employees, volunteers and ex-offenders gathered in the community of Victoria, British Columbia, on April 28 to honour and celebrate the contributions of Jackie Maxfield, recipient of the 2005 CSC Taylor Award.

Created by CSC in 2001, the Taylor Award is presented annually to a CSC volunteer who exemplifies the spirit of dedication and caring needed to help offenders rebuild their lives. Selected through a rigorous nomination and evaluation process, Taylor Award recipients are recognized as outstanding volunteers with CSC who have made a significant and long-lasting contribution to corrections in Canada.

Jackie, who was nominated by the Victoria Parole Office, has been volunteering with CSC in the Pacific Region for close to 30 years, both in institutions and in the community. For once, it was her turn to be recognized, but she was clearly not used to the attention. A humble and compassionate woman who asks little in return for her volunteer efforts, it is not surprising that Jackie was moved by the hugs, thanks and well wishes extended by guests throughout the evening. After accepting the Taylor Award from Commissioner Keith Coulter during the ceremony's formal dinner, Jackie described herself as "completely overwhelmed."

Many people in Victoria had another description for Jackie: she's "the face of volunteering with CSC." And it is no exaggeration to say that the results of Jackie's work speak for themselves. When advised that Jackie

would be the recipient of the Taylor Award, ex-offenders from all parts of the country travelled to Victoria at their own expense to share in this special moment with her, and

to relay in person the effect that she has had on their lives. After 30 years, Jackie still receives weekly visits and phone calls from parolees and ex-offenders living in all parts of Canada, and continues to support their efforts to successfully reintegrate into the community.

Among her many accomplishments, Jackie was William Head Institution's (WHI) first citizen escort, accompanying offenders to medical appointments, cultural events, speaking engagements, funerals and meetings. In 2001, Jackie began supporting offenders through the Community Adult Mentoring and Support (CAMS) Program, based out of the Victoria Parole Office.

Jackie has also been instrumental in inspiring others to become involved with CSC. Through her regular participation in community forums, volunteer fairs and public speaking engagements, Jackie works hard to raise awareness of the work of CSC and to encourage caring and understanding in the communities to which offenders return.

To all who attended the 2005 Taylor Award ceremony, one thing was clear: lucky are those who have had the opportunity to get to know Jackie and benefit from her generous spirit and kind heart.

Jackie Maxfield is truly an exceptional woman. On behalf of CSC, congratulations Jackie, and thank you. ♦

Recipient of the 2005 CSC Taylor Award Jackie Maxfield (right), with the Regional Deputy Commissioner Don Demers (left) and Commissioner Keith Coulter (centre)



Moving Towards Purging the Paper Trail

Imagine the situation: you are a parole officer in charge of 25 offender cases. The information that exists to help you in your role of overseeing these offenders in the community has been stored in several different areas. Half of the files are jammed into heavy filing cabinets and the other half are in applications and documents on your computer. As you are reviewing your cases, a nagging feeling hangs in the back of your mind: What if something is missing? What if something has been overlooked? What if I am not seeing everything there is?

BY Jaimie Banks, Communications Officer, Information Management Services

What you really need is one easily accessible file, containing all pertinent information on any given offender.

It is with that idea in mind that the Correctional Service of Canada (CSC) is now developing a strategy to implement integrated electronic offender files that will provide CSC staff with the ability to store, access and

share all relevant offender information in an electronic format — from only one source. CSC, which currently uses both paper and electronic formats, must continue to move away from paper-based systems in order to align itself more closely with its partners and Government of Canada (GoC) policies.



The project team works toward electronic solutions. Left to right: Karen Kelly, Gerry MacDonald and Suzanne St. Georges-Trépanier. Absent: Heather Dagorne

"We won't be changing the information that is available," explains Information Management Services (IMS) Director General Richard Harvey. "Instead, we will simply be gathering all the pieces together to make the most effective and comprehensive system possible."

Aside from allowing CSC to comply with GoC policies, guidelines and directions when it

comes to information management practices, this will also put the organization in a better position to share vital information with its partners in the criminal justice system.

Though CSC currently holds records for all offenders in the electronic Offender Management System (OMS), not all information is integrated into those records, often making it necessary for front-line workers to consult multiple sources when searching for information. With the electronic offender file, CSC hopes to eradicate this practice. The new electronic files will be a virtual one-stop shop for all the information available to manage the case of any given offender.

"It is a matter of moving forward with the amazing technology now at our disposal," says Harvey. "Technology is designed to make our lives easier, and that is precisely what we hope to do for our front-line workers."

CSC will be spending the summer and fall wrapping up an analysis of the project. This process involves legal consultations, defining requirements and needs, analyzing current offender file banks against legal requirements, and comparing paper documents to what is already available in OMS. Information that is duplicated could then be phased out of the paper environment.

This initial analysis will also assess how best to meet CSC's needs for requirements such as file tracking, electronic signatures, information sharing, forms design and management, to name a few. Eventually, applications like the Police and Court Information Management Module (PCIMM) and document information management systems will be integrated into OMS to form a more comprehensive tool. IMS will be working closely with other CSC business areas on this initiative to ensure that all operational and legislative requirements are covered.

In the end, it all comes down to making the job safer, quicker and more efficient for staff members who have the arduous task of managing offenders and making decisions throughout the administration of their sentences. If CSC can provide staff with a single window through which they can view all the pertinent information, then we can be sure we are helping to make their jobs a bit easier and, consequently, the country a bit safer. ♦

Organizational Transition Responding to a More Diverse Inmate Population

As part of an effort to change the organizational structure and correctional officer deployment standards in CSC institutions, senior management met with a group representing unit managers and team leaders from across the country on April 28, 2006. This initiative came about in response to the increasingly diverse inmate population, the aim being to improve clinical supervision and interactions with offenders.



Photo: Jean-François Racine

Left to right: Mike Velichka; Sheila Liston; Lisa Waddell, Stony Mountain Institution; Michelle Bridgen, Collins Bay Institution; Val Whitton, Beaver Creek Institution; Dianne Livesey, Ferndale Institution; Judy Amos, Springhill Institution; Fraser McVie; Don Head; Simon Coakeley; Diane Lacelle; Daniel Cournoyer, Établissement Joliette; Brad Donovan, Atlantic Institution; Morgan Andreassen, Mission Institution; Alessandria Page, Établissement Cowansville; Josée Brunelle, Établissement Sainte-Anne-des-Plaines; Trent Kane, Edmonton Institution

BY **Alessandria Page**, Unit Manager, Cowansville Institution, and **Trent Kane**, Unit Manager, Edmonton Institution

Fraser McVie leads the National Headquarters (NHQ) implementation team for both the institutional management structure reorganization and the correctional officer deployment study. It became clear, as the work of the reorganization team progressed, that the current role of the unit manager (UM) would not remain within the organization.

Unit managers from across the country had asked to be heard on the introduction and implementation of changes emerging from the reorganization. Following approval of the reorganization in principle by the Executive Committee in March, the Commissioner asked the Senior Deputy Commissioner to invite a group of unit managers to National Headquarters to discuss their roles and responsibilities.

This initiative was seen as recognizing the importance of the unit manager and team leader role within the organization.

In consultation with the regional deputy commissioners, eleven unit managers and one team leader were chosen to represent their peers at the first consultation meeting in Ottawa.

Unit managers were first to receive Fraser McVie's strategy for implementation. They provided valuable input. It was an important opportunity for unit managers to have a say in the future of CSC. The group also presented the strategy to senior managers based on their concerns, not only for the future of the unit managers and team leaders, but for the organization as a whole. A constructive discussion ensued.

Fraser and his team are making good use of the invaluable front-line experience and knowledge of day-to-day operations. The professionalism of the group has impressed many, including Senior Deputy Commissioner Don Head who wishes to consult on a regular basis with the Unit Manager Consultative Committee. A second meeting is will take place soon. ♦

A Problem That Hasn't Gone Away Here Comes the Rain Again



BY **Paul Provost**, MSc, National Coordinator, Environmental Protection Programs

As if we didn't have enough to worry about with the environmental effects of carbon dioxide (CO₂) and methane (CH₄) emissions, which cause the greenhouse effect and climate change; chlorofluorocarbons (CFCs), which cause thinning of the stratospheric ozone layer; and volatile organic compounds (VOCs), which contribute to urban smog. Nitrogen oxides (NO_x) and sulphur oxides (SO_x) are still causing problems of acidification of soil and water bodies. To reduce its contribution to this still unresolved ecological problem, the Correctional Service of Canada (CSC) recently took further steps aimed at reducing the gases responsible for acid precipitation.

Acid Precipitation

Acid precipitation results primarily from the transformation of sulphur dioxide (SO₂) and nitrogen oxides (NO_x) into dry or moist secondary pollutants, such as sulphuric acid and nitric acid. The transformation of SO₂ (a by-product of industrial processes and the burning of fossil fuels) and NO_x (gases generated by fuels used for heating equipment, vehicles, engines and industrial/institutional boilers) into acidic particles and vapours occurs as these pollutants are transported in the atmosphere over long distances.

According to Environment Canada (EC), the provinces most affected by acid precipitation are Ontario, Quebec, New Brunswick and Nova Scotia because their aquatic and geological characteristics are unable to counter the adverse effects of acid precipitation. In the absence of additional control measures, an area of approximately 800,000 km² in southeastern Canada receives harmful quantities of acid precipitation.

Studies have shown that the most serious negative effects include acidified lakes that are no longer able to support the same diversity of life forms as healthy lakes, while prolonged exposure to acid precipitation robs the soil of vital nutrients. Consequently, trees grow more slowly and are less resistant to other sources of stress, such as drought, diseases, insect pests and cold.

Attacking the Problem at the Source

In keeping with target 1.1.2 of its Sustainable Development Strategy, in 2005-06, CSC commissioned Natural Resources Canada's Energy Technology Applications Group to analyze NO_x emissions, develop technical adjustments for the selected institutional boilers and propose corrective actions based on the data collected. In addition to previous projects with similar aims, the ultimate objective was to improve the efficiency of CSC's heating plants in the short and medium terms while reducing their NO_x emissions. Visits were made to boilers at the 11 institutions selected, all located in the Quebec City-Windsor corridor and the Fraser Valley in British Columbia, namely Kent, Mission and Matsqui institutions in the Pacific Region; Leclerc, Ste-Anne-des-Plaines, Drummond and Donnacona institutions in Quebec; and Kingston, Bath, Collins Bay and Joyceville institutions in Ontario.

Future Actions

Since the transportation sector is a major source of NO_x emissions, initiatives promoting energy-efficient vehicles will continue to be a

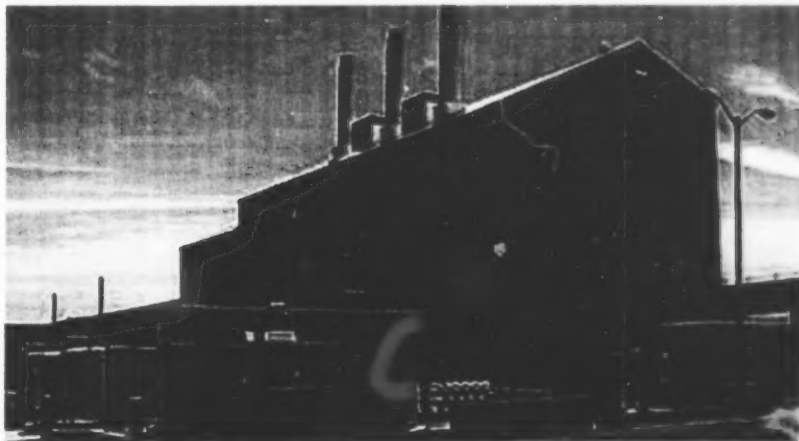
priority for the future, as will various energy efficiency measures in institutions. Studies conducted last year confirmed the positive benefits of regularly making the required adjustments to optimize the performance of institutional boilers. However, given the obsolete condition of some of these boilers, especially those located in the Quebec City-Windsor corridor, a number of heating plant renovation projects (including replacing old control systems with new ones and replacing inefficient burners with low-NO_x burners) will have to be carried out if we are to significantly reduce NO_x emissions from boiler rooms at certain CSC institutions.

What Goes Up Must Come Down

In the past, one way of minimizing the problem of air pollution was to build taller industrial stacks. But this "not in my backyard" approach, which is largely to blame for the emergence of acid rain, is no longer acceptable given the borderless and macro-level environmental effects of the transport and transformation of air pollutants generated by human activities. In fact, the events of the past few decades have demonstrated in many ways that the equilibrium of our thin and precious tropospheric layer is much more fragile than previously thought. It is therefore in everyone's interest to reduce our atmospheric emissions, since despite the invisible nature of this threat, the effects are, and will continue to be, very real.

For more details:

<http://www.ec.gc.ca/acidrain/acidfact.html> ♦



Acid precipitation stems from industrial activity and vehicle exhaust.



Strengthening management practices

New CSC Internal

Communications Advisory Committee
As Part of Strengthening Management Practices

Strengthening management practices is one of the Service's five key priorities this fiscal year, and improving internal communications is identified as an essential component. That's why all direct reports to the Commissioner have now made formal commitments to demonstrate improved internal communications in their sectors or regions, and that's why our Commissioner continues to emphasize the important roles and responsibilities for himself, managers, employees, and communications specialists in building better internal communications capacity.

BY **Lisa Hardey**, Assistant Commissioner, Communications and Citizen Engagement Sector

The Communications and Citizen Engagement Sector is uniquely positioned to work in partnership with regions and sectors to offer advice, and to build and deliver services, tools, and products that will be useful and practical in meeting objectives.

To help ensure that our efforts net the right results, we first held focus groups with employees across CSC this past February, and then in April proposed to use the new CSC Internal Communications Advisory Committee that will offer creative ideas, advice, and will "test-drive"

initiatives before they are implemented. This proposal had solid support at both the Executive Committee and at the most recent Executive Development Symposium.

This CSC Internal Communications Advisory Committee is now fully operational. On May 31, at our inaugural meeting, Commissioner Coulter joined us and underscored the importance of the link between effective internal communications and a high-performing organization, and to thank committee members for agreeing to serve on the committee and for providing their time and advice.

The committee is comprised of a cross-section of CSC employees from across the country, including national headquarters and, it is important to note, that individual members do not represent their region, unit, area of expertise, function, level, etc. Criteria for membership involves only a dedication to and willingness to help build better internal communications by providing suggestions, new ideas, and advice on proposals and initiatives.

To keep a collaborative and inclusive approach to strengthening CSC internal communications, more focus groups are planned for this year, and membership on this advisory committee will be refreshed periodically through rotation. Toward the end of this fiscal year, more information will be provided for CSC employees who may be interested in becoming members. ♦

LEADERSHIP RENEWAL

National Headquarters

Stephen Wilson
Director General, Values
and Ethics Performance
Assurance Sector
Effective February 20, 2006

Judith Lockett
Director General, Organizational
Design and Resourcing
Human Resources
Management Sector
Effective April 6, 2006

Regions

Mike Hanly
Warden, Drumbeller Institution
Prairie Region
Effective February 28, 2006
Dave Niles
Warden, Atlantic Institution
Atlantic Region
Effective February 28, 2006

Daniel Erickson
Warden, Stony Mountain
Institution
Prairie Region
Effective February 28, 2006
Linda Boily
Warden, Drummond Institution
Quebec Region
Effective March 17, 2006

ENTRE NOUS

AOÛT 2006 VOLUME 31, N° 1

Point de mire sur
les interventions
efficaces auprès des
délinquants issus des
Premières nations et
des délinquants
métis et inuits



Service correctionnel
Canada

Correctional Service
Canada

Canada

Table des matières

ENTRE NOUS

AOÛT 2006 VOLUME 31, N° 1

MANCHETTES



La Mission du SCC – Nouvel accent sur la sécurité publique 2

Éditorial du commissaire 3

Initiatives du SCC concernant les Autochtones 4



Point de mire sur les interventions efficaces auprès des délinquants issus des Premières nations et des délinquants métis et inuits 5

Un rendez-vous avec la réussite 6



Le Sentier autochtone à l'Établissement La Macaza – Le chemin de la croissance personnelle et de la guérison 8

Le pavillon de ressourcement Okimaw Ohci – Sans mur ni barbelés, mais je ne m'enfuirai jamais 10

Des initiatives axées sur la formation et l'emploi des Autochtones 12

Les maladies infectieuses et les délinquants autochtones 13

Remise du prix Taylor 2005 15

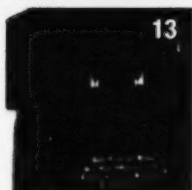
En vue d'éliminer la piste papier 15

Transition organisationnelle – Une initiative pour répondre aux besoins d'une population de délinquants plus diversifiée 16

Beau temps, mauvais temps – La lutte contre les pluies acides, toujours d'actualité 17

En vue de renforcer les pratiques de gestion – Le nouveau comité consultatif chargé des communications internes du SCC 18

Leadership renouvelé 18



EN COUVERTURE



Jean Oakes, une Aînée bien respectée de la réserve Nekaneet près de Maple Creek dans le sud-ouest de la Saskatchewan, conseille les délinquantes du pavillon de ressourcement Okimaw Ohci.

Dans ce numéro d'*Entre Nous* nous vous parlons des changements accomplis depuis quelques années dans le domaine des services correctionnels pour Autochtones, à mesure que le système de justice pénale essaie d'atténuer l'écart entre les taux de récidive des délinquants autochtones et ceux des délinquants non autochtones.

MISSION



La Mission du SCC

Nouvel accent sur la sécurité publique

Photo : Bill Rankin

Le ministre de la Sécurité publique, M. Stockwell Day, et le commissaire du Service correctionnel du Canada (SCC), M. Keith Coulter, ont récemment approuvé une version révisée de la Mission du SCC qui témoigne de l'importance qu'accorde le gouvernement à la sécurité publique et de la contribution du SCC à cette grande priorité.

« C'est avec plaisir que le ministre et moi-même avons signé la version révisée de la Mission du SCC juste avant le Colloque sur le perfectionnement des cadres supérieurs, et je tiens à vous assurer que les éléments essentiels de notre Mission demeurent inchangés et sont entièrement appuyés par le nouveau gouvernement », a déclaré le commissaire Coulter.

La Mission se lit maintenant comme suit :

Le Service correctionnel du Canada, en tant que composante du système de justice pénale et dans la reconnaissance de la primauté du droit, contribue à la sécurité publique en incitant activement et en aidant les délinquants à devenir des citoyens respectueux des lois, tout en exerçant sur eux un contrôle raisonnable, sûr, sécuritaire et humain.

Le magazine *Entre Nous* est publié par le Secteur des communications et de l'engagement des citoyens du Service correctionnel du Canada. Les opinions exprimées dans les articles publiés dans ce numéro ne reflètent pas nécessairement celles du commissaire.

Commissaire adjoint, Secteur des communications et de l'engagement des citoyens

Lisa Hardey

Rédactrice en chef

Daniela Rusu

Production

Martin Bélanger

Rédaction, révision anglaise et photographie

Bill Rankin

Rédaction, révision française et anglaise

Djamila Amellal

Rédaction anglaise

Graham Chartier

Renseignements

Josée Deschambault

Traduction

Bureau de la traduction

Conception graphique

Accurate Design & Communication

Comité de rédaction

Nadine Archambault

Cathy Barnes

Julie Fournier-Elfraine

Christina Guest

Ellen Henderson

Raymond Labelle

Jim Laplante

Ginette Leclerc

Suzanne Leclerc

Marty Maltby

Julie McGregor

Shereen Benzvy Miller

Sandra Molineux

Lucie Poliquin

Mary Beth Pongrac

Bill Staudt

Lisa Watson

Collaborateurs

Travis Boone, Jodi McDonough, Jaimie Banks, Alessandria Page, Trent Kane, Paul Provost, Lisa Hardey

Les articles peuvent être reproduits entièrement, avec la permission du Service correctionnel du Canada, en précisant leur source.

L'équipe d'*Entre Nous* serait heureuse de publier vos articles et lettres d'opinion, ainsi que de connaître vos suggestions d'articles. Les textes soumis sont susceptibles d'être révisés sur le plan du style et de la longueur. Veuillez indiquer votre adresse électronique ainsi qu'un numéro de téléphone où l'on pourra vous joindre pendant la journée et faites parvenir votre envoi à l'adresse ci-dessous :

ENTRE NOUS / Let's Talk

Service correctionnel du Canada

340, avenue Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1A 0P9

Téléphone : 613-995-5364

Télécopieur : 613-947-1184

Site : www.csc-scc.gc.ca

ISSN 0715-285X

© Service correctionnel du Canada Août 2006

Imprimé au Canada sur du papier recyclé

Dans le présent document, la forme masculine, qui a valeur de genre neutre, désigne aussi bien les femmes que les hommes.

Convention de la poste-publication N° : 40063960

Retourner toute correspondance canadienne ne

pouvant être livrée au :

Service correctionnel du Canada

340, avenue Laurier Ouest

Ottawa (Ontario)

K1A 0P9

EDITORIAL DU COMMISSAIRE

Mettre l'accent sur une capacité accrue d'intervenir efficacement auprès des délinquants issus des Premières nations et des délinquants métis et inuits



La présente édition du magazine *Entre Nous* donne un aperçu des efforts que déploie le Service pour assurer une capacité accrue d'intervenir efficacement auprès des délinquants issus des Premières nations et des délinquants métis et inuits. Comme bon nombre de lecteurs le savent déjà, il s'agit là de l'une des cinq priorités du SCC. Notre réussite dans ce domaine entraînera aussi de meilleurs résultats en ce qui a trait à nos quatre autres priorités : une transition en toute sécurité des délinquants dans la collectivité, une sécurité accrue du personnel et des délinquants dans nos établissements, une capacité accrue de répondre aux besoins en santé mentale des délinquants, et le renforcement des pratiques de gestion.

Dans le présent numéro d'*Entre Nous*, vous trouverez un article sur les initiatives concernant les Autochtones du SCC lancées par le sous-commissaire principal Don Head, à qui j'ai demandé, l'automne dernier, de diriger ces initiatives afin que cette importante priorité bénéficie de son attention et de son solide leadership. Vous trouverez aussi d'autres articles vedettes mettant en lumière certaines de nos principales initiatives destinées aux Autochtones, ainsi que les employés et les partenaires du SCC qui travaillent assidûment à changer les choses et à produire des résultats concrets dans ce domaine.

Je suis très satisfait des progrès que nous réalisons actuellement pour que l'organisation produise des résultats tangibles dans les cinq domaines prioritaires. Nous avons adopté une série de stratégies et de plans ciblés qui nous aideront à atteindre nos objectifs. Par exemple, pour permettre une transition en toute sécurité dans la collectivité, nous sommes à élaborer et mettre à l'essai un plan visant à accélérer l'évaluation initiale des délinquants qui doivent purger une peine de courte durée. Un autre exemple est la mise en œuvre de la nouvelle stratégie communautaire de santé mentale qui s'attaque à la priorité touchant la santé mentale. Afin de soutenir la priorité que constituent des établissements sûrs et sécuritaires, le SCC est à mettre sur pied un plan amélioré d'interdiction des drogues qui contribuera à réduire la quantité de drogues illicites dans les établissements. Vous trouverez plus de renseignements sur les plans qui appuient cette priorité dans la prochaine livraison du magazine *Entre Nous*.

Tous ces efforts visent à produire les meilleurs résultats possibles en matière de sécurité du public. J'espère que vous apprécierez l'information sur nos initiatives réservées aux Autochtones que l'on trouve dans la présente édition d'*Entre Nous* et sur les gens dévoués qui contribuent à ces initiatives. ♦

Keith Coulter

Keith Coulter

Commissaire

Service correctionnel du Canada

Capacité accrue
d'intervenir efficacement
auprès des délinquants issus
des Premières nations et des
délinquants métis et inuits

INITIATIVES DU SCC CONCERNANT LES Autochtones

Photo : Bill Rankin

Don Head, sous-commissaire principal



Depuis cinq ans, le SCC élabore et met en œuvre de nouvelles approches en matière de services correctionnels pour les Autochtones et réalise des progrès; cependant, ces projets exigent du temps et il reste beaucoup à faire. C'est pourquoi l'une des cinq priorités du SCC pour 2006-2007 consiste en une capacité accrue d'intervenir efficacement auprès des délinquants issus des Premières nations et des délinquants métis et inuits. Nous travaillons en ce moment à mettre en place des plans précis et ciblés pour atteindre cet objectif, qui s'inscrit dans notre vision stratégique à plus long terme, à savoir un système correctionnel fédéral répondant aux besoins des délinquants autochtones et contribuant au maintien de collectivités sûres et saines.

Les délinquants issus des collectivités métisses, inuites et des Premières nations sont surreprésentés dans le système de justice pénale et dans les systèmes correctionnels du pays. Bien que les Autochtones représentent 2,7 pour 100 de la population adulte canadienne, ils constituent environ 16,7 pour 100 des délinquants purgeant une peine de ressort fédéral (dans les établissements et les collectivités). Ce taux est encore plus élevé dans l'ensemble de la population de délinquants.

Pour comprendre le défi que représente cet état de fait pour le SCC, nous devons reconnaître les différences entre les délinquants autochtones et les délinquants non autochtones dont nous avons la garde. Des recherches montrent que les Autochtones admis dans les établissements fédéraux sont de plus en plus jeunes et plus susceptibles d'être incarcérés pour une infraction avec violence, qu'ils sont souvent membres de gangs et qu'ils ont des besoins accrus (notamment des besoins liés à la toxicomanie, à la santé, à l'emploi et à l'éducation). Bien que les délinquants non autochtones puissent aussi avoir de tels problèmes, il existe des aspects particuliers à

considérer dans le cas des délinquants autochtones et il peut s'avérer nécessaire de recourir à différents types d'intervention pour satisfaire efficacement à leurs besoins.

Pour couvrir ces besoins, le SCC a adopté un continuum de soins en matière de services correctionnels pour les Autochtones en 2003. Ces services sont en conformité avec les quatre principaux éléments de la stratégie correctionnelle générale du SCC : l'évaluation des risques et des besoins de base à l'admission, les interventions fondées sur la recherche qui répondent à ces risques et à ces besoins, la réévaluation du risque pour la prise de décision, ainsi que la réintégration dans la collectivité.

Nous sommes maintenant prêts à passer à la prochaine étape. Cet automne, nous lancerons notre plan quinquennal qui définit une vision des services correctionnels pour les Autochtones qui dépassera l'élaboration et la mise en œuvre d'interventions correctionnelles, de manière à renforcer la capacité d'offrir des interventions destinées aux délinquants autochtones dans le cadre d'un modèle de continuum de soins qui respecte la diversité des délinquants issus des

Premières nations et des délinquants métis et inuits, ainsi que leurs collectivités. Cette nouvelle approche prévoit une plus grande intégration des initiatives et des facteurs autochtones au sein de notre organisation avec d'autres ordres de gouvernement et les Autochtones.

La réussite de ces projets dépend du soutien et de l'engagement continus des Alnés, des agents de liaison autochtones, des représentants de la collectivité et des organismes autochtones. Nous espérons poursuivre nos travaux en collaboration avec ces précieux partenaires.

En fin de compte, nous mesurerons nos résultats par rapport à la sécurité publique, c'est-à-dire la contribution des interventions destinées aux Autochtones à la réduction du taux de récidive avec violence lorsque les délinquants relèvent du SCC, ainsi que l'apport de ces interventions pour aider les délinquants à soutenir les progrès réalisés après la fin de leur peine.

Je me réjouis à l'idée de vous communiquer nos réalisations et nos réussites dans le cadre de nos travaux avec des partenaires et des employés dévoués en vue d'une capacité accrue d'intervenir efficacement auprès des délinquants issus des Premières nations et des délinquants métis et inuits. ♦

Don Head
Sous-commissaire principal
Service correctionnel du Canada

Point de mire sur les interventions efficaces auprès des délinquants issus des Premières nations et des délinquants métis et inuits

Ces dernières années, le Service correctionnel du Canada (SCC) s'est donné comme priorité de trouver des solutions de rechange à l'incarcération traditionnelle pour les délinquants autochtones. La décision de s'attaquer à cette question est venue du Service lui-même, de diverses enquêtes judiciaires et de la Commission royale d'enquête sur les peuples autochtones de 1991, qui a conclu que « le système de justice a été un fiasco avec les Autochtones », le principal indicateur étant leur représentation non proportionnelle sans cesse croissante dans les établissements correctionnels canadiens.

PAR G. Chartier et Bill Rankin,
agents de communication, Secteur des
communications et de l'engagement
des citoyens

Photo : Martin Bélanger

Au Canada, les adultes autochtones constituent environ 2,7 p. 100 de la population globale, mais 16,7 p. 100 des délinquants sous responsabilité fédérale sont des membres des Premières nations, des Métis ou des personnes de descendance inuite. Dans la région des Prairies, où ils forment une plus forte proportion de la population totale, les Autochtones atteignent le pourcentage renversant de 60 p. 100 des délinquants sous responsabilité fédérale.

Avec l'évolution des solutions de rechange à l'incarcération traditionnelle, le SCC se trouve dans une situation particulière en tant qu'organisme fédéral responsable de la vie d'un nombre important d'Autochtones au quotidien. Sa responsabilité inclut la prestation d'un vaste éventail de services, notamment des services de santé, d'éducation et d'emploi, ainsi que de services répondant aux divers besoins culturels

de cette population. Le SCC est appuyé dans ses démarches par les dispositions spéciales de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (LSCMLC).

La Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

À son entrée en vigueur, en 1992, la LSCMLC a fondamentalement redéfini la relation entre le SCC et les peuples autochtones, explique M^{me} Diane Zilkowsky, de la Direction des initiatives pour les Autochtones. En effet, les articles 80 et 81 de la LSCMLC obligent le SCC à offrir des programmes destinés à répondre aux besoins des délinquants autochtones et l'habilitent à conclure des accords avec les collectivités autochtones en vue de la prestation de services correctionnels.

« Le défi que nous devons relever consiste à combler le fossé entre les approches correctionnelles traditionnelles et les méthodes autochtones de justice et de réconciliation », ajoute M^{me} Zilkowsky.

Diane Zilkowsky, gestionnaire
des relations autochtones, Direction
des initiatives pour les Autochtones

Des progrès constants

Comment le SCC y parvient-il ? Son modèle d'éventail complet de soins pour les Autochtones traduit les conclusions de recherches selon lesquelles la culture, les enseignements et les cérémonies – aspects fondamentaux de l'identité autochtone – semblent être indispensables au processus de guérison. Partout au Canada, depuis l'entrée en vigueur de la LSCMLC, on a créé des directives, des politiques, des programmes et ouvert des établissements explicitement pour les délinquants autochtones, et le Service a signé de nombreux accords avec



les collectivités autochtones. Au fil du temps, ces initiatives ont été adaptées et évaluées à la lumière de leurs résultats et de leurs répercussions à long terme sur la sécurité publique.

Autre aspect tout aussi important : les articles 82 et 83 de la LSCMLC confèrent à la spiritualité autochtone le même statut que celui des autres religions. La spiritualité est donc devenue un facteur de plus en plus puissant dans la vie quotidienne des délinquants autochtones. Nombre d'entre eux ont découvert, souvent pour la première fois, les croyances de leurs ancêtres, et développé un sentiment d'amour-propre et d'identité. Leur estime de soi et leur considération pour leur communauté reposent non pas sur des activités criminelles, mais sur des cérémonies communes, comme celles du calumet sacré et de la suerie, et sur les enseignements des Aînés, qui jouissent du même statut que les autres leaders de groupes confessionnels.

Les pavillons de ressourcement

Cette transformation ne se manifeste nulle part ailleurs avec autant d'évidence que dans les huit pavillons de ressourcement que le SCC a mis sur pied depuis que le Groupe d'étude sur les femmes purgeant une peine fédérale a lancé l'idée en 1990. Fruit de la collaboration entre le Service, l'Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry et l'Association des femmes autochtones du Canada, ces pavillons de ressourcement intègrent les croyances autochtones en matière de justice et de réconciliation au système correctionnel fédéral. Des recherches récentes montrent que ces pavillons et les autres initiatives du SCC axées sur les détenus autochtones, comme les Sentiers autochtones, ont eu des retombées favorables sur la sécurité publique.

Les articles qui suivent aideront les lecteurs à mieux comprendre comment le SCC collabore avec les collectivités autochtones pour atteindre ce but et, en définitive, favoriser une réinsertion sociale des délinquants réussie. ♦

Capacité accrue
d'intervenir efficacement
auprès des délinquants issus
des Premières nations et des
délinquants métis et inuits

Marc-Arthur Hyppolite,
sous-commissaire de la
région des Prairies et
lauréat, en 2005, du
Prix d'excellence de
la fonction publique



Un rendez-vous avec la réussite

La région des Prairies du Service correctionnel du Canada (SCC) est une des plus grandes sur le plan géographique. C'est également la région où le taux d'incarcération des délinquants issus des Premières nations et des collectivités métisse et inuite s'établit à près de 60 p. 100. Et c'est précisément dans cette région que le sous-commissaire régional du SCC, M. Marc-Arthur Hyppolite, a mis en œuvre un plan d'action efficace qui a permis d'intervenir avec succès auprès des délinquants et de répondre à leurs besoins particuliers. Avec beaucoup de modestie, M. Hyppolite nous explique le pourquoi et le comment de ce qui a donné naissance à une approche pratique – un franc succès sur le plan correctionnel.

PAR **Djamila Amellal**, agente de communication, Secteur des communications et de l'engagement des citoyens

Photo : Courtoisie de Marc-Arthur Hyppolite

Monsieur Marc-Arthur Hyppolite, homme expérimenté et fort de ses vingt-deux ans de carrière au sein du SCC, s'exprime, avec conviction, sur le travail qui le passionne tant et, pas à pas, nous emmène dans son univers où la sagesse, la sérénité et l'ambition dominent. « Lorsqu'en décembre 2003, j'ai réussi au concours national qui a mené à ma nomination au poste de sous-commissaire de la région des Prairies, on m'a dit que j'avais un défi exceptionnel à relever. Je ne sais pas pourquoi j'ai été choisi pour cette région en particulier car je ne savais pas grand-chose sur ses spécificités. J'ai fini par découvrir que c'est une région assez diversifiée et très complexe, dont la population carcérale est très autochtone et que le défi à y relever n'était pas à sous-estimer en raison de la réalité autochtone et des réalités politiques. Cependant, je suis un serviteur neutre qui s'adapte à différentes situations. »

Justement, M. Hyppolite n'est pas du genre à déborder, quel que soit le défi qui l'attend. « J'ai travaillé dans différentes régions du SCC, et mon grand défi a été de partir de l'Ontario pour aller au Québec parce que les enjeux du Québec sont parfois uniques et culturellement distincts. De façon générale, j'ai gardé un excellent souvenir de mon séjour au Québec, en particulier de l'Établissement Cowansville. En bout de ligne, cette affectation n'a fait qu'augmenter ma confiance en moi. »

les collectivités autochtones. Au fil du temps, ces initiatives ont été adaptées et évaluées à la lumière de leurs résultats et de leurs répercussions à long terme sur la sécurité publique.

Autre aspect tout aussi important : les articles 82 et 83 de la LSCMLC confèrent à la spiritualité autochtone le même statut que celui des autres religions. La spiritualité est donc devenue un facteur de plus en plus puissant dans la vie quotidienne des délinquants autochtones. Nombre d'entre eux ont découvert, souvent pour la première fois, les croyances de leurs ancêtres, et développé un sentiment d'amour-propre et d'identité. Leur estime de soi et leur considération pour leur communauté reposent non pas sur des activités criminelles, mais sur des cérémonies communes, comme celles du calumet sacré et de la suerie, et sur les enseignements des Aînés, qui jouissent du même statut que les autres leaders de groupes confessionnels.

Les pavillons de ressourcement

Cette transformation ne se manifeste nulle part ailleurs avec autant d'évidence que dans les huit pavillons de ressourcement que le SCC a mis sur pied depuis que le Groupe d'étude sur les femmes purgeant une peine fédérale a lancé l'idée en 1990. Fruit de la collaboration entre le Service, l'Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry et l'Association des femmes autochtones du Canada, ces pavillons de ressourcement intègrent les croyances autochtones en matière de justice et de réconciliation au système correctionnel fédéral. Des recherches récentes montrent que ces pavillons et les autres initiatives du SCC axées sur les détenus autochtones, comme les Sentiers autochtones, ont eu des retombées favorables sur la sécurité publique.

Les articles qui suivent aideront les lecteurs à mieux comprendre comment le SCC collabore avec les collectivités autochtones pour atteindre ce but et, en définitive, favoriser une réinsertion sociale des délinquants réussie. ♦

Capacité accrue
d'intervenir efficacement
auprès des délinquants issus
des Premières nations et des
délinquants métis et inuits

Marc-Arthur Hyppolite,
sous-commissaire de la
région des Prairies et
lauréat, en 2005, du
Prix d'excellence de
la fonction publique



Un rendez-vous avec la réussite

La région des Prairies du Service correctionnel du Canada (SCC) est une des plus grandes sur le plan géographique. C'est également la région où le taux d'incarcération des délinquants issus des Premières nations et des collectivités métisse et inuite s'établit à près de 60 p. 100. Et c'est précisément dans cette région que le sous-commissaire régional du SCC, M. Marc-Arthur Hyppolite, a mis en œuvre un plan d'action efficace qui a permis d'intervenir avec succès auprès des délinquants et de répondre à leurs besoins particuliers. Avec beaucoup de modestie, M. Hyppolite nous explique le pourquoi et le comment de ce qui a donné naissance à une approche pratique – un franc succès sur le plan correctionnel.

PAR **Djamila Amellal**, agente de communication, Secteur des communications et de l'engagement des citoyens

Photo : Courtoisie de Marc-Arthur Hyppolite

Monsieur Marc-Arthur Hyppolite, homme expérimenté et fort de ses vingt-deux ans de carrière au sein du SCC, s'exprime, avec conviction, sur le travail qui le passionne tant et, pas à pas, nous emmène dans son univers où la sagesse, la sérénité et l'ambition dominent. « Lorsqu'en décembre 2003, j'ai réussi au concours national qui a mené à ma nomination au poste de sous-commissaire de la région des Prairies, on m'a dit que j'avais un défi exceptionnel à relever. Je ne sais pas pourquoi j'ai été choisi pour cette région en particulier car je ne savais pas grand-chose sur ses spécificités. J'ai fini par découvrir que c'est une région assez diversifiée et très complexe, dont la population carcérale est très autochtone et que le défi à y relever n'était pas à sous-estimer en raison de la réalité autochtone et des réalités politiques. Cependant, je suis un serviteur neutre qui s'adapte à différentes situations. »

Justement, M. Hyppolite n'est pas du genre à déborder, quel que soit le défi qui l'attend. « J'ai travaillé dans différentes régions du SCC, et mon grand défi a été de partir de l'Ontario pour aller au Québec parce que les enjeux du Québec sont parfois uniques et culturellement distincts. De façon générale, j'ai gardé un excellent souvenir de mon séjour au Québec, en particulier de l'établissement Cowansville. En bout de ligne, cette affectation n'a fait qu'augmenter ma confiance en moi. »

Une stratégie fondée sur la réalité et la loi

Une fois saisie la réalité de la région des Prairies, M. Hyppolite s'est vite attelé à la tâche de penser une stratégie qui allait donner des résultats concrets. Homme de terrain, il a compris la nécessité de concevoir un plan d'action spécial. « Les faits étaient là. La région comptabilise non loin de 3 700 détenus, dont 1 117 sont autochtones. De ceux-ci, 751 sont issus des Premières nations, 353 des collectivités métisses et 13 sont inuits. Cette population n'est pas homogène et les enseignements traditionnels à faire n'étaient pas nécessairement identiques. Ces délinquants sont hébergés dans 13 établissements, auxquels s'ajoutent les pavillons de ressourcement spécialisés et les bureaux de district pour un total de 18. »

Monsieur Hyppolite commence, alors, là où il faut commencer : il va puiser dans la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (LSCMLC) dont les articles 80 à 84 traitent, entre autres, des programmes qui répondent aux besoins des délinquants, de la reconnaissance de la spiritualité autochtone ainsi que de l'établissement d'ententes avec les collectivités autochtones pour la provision de services. « Le contenu de ces articles est vital à toute approche à adopter, précise M. Hyppolite. Il devient évident qu'il faut disposer de ressources humaines culturellement compétentes, travailler avec les Aînés et leur confier le délinquant immédiatement après son admission. Le placement dans des centres de guérison et l'établissement d'un plan correctionnel et de guérison, par les évaluateurs initiaux, s'avèrent également essentiels. Les programmes autochtones doivent être à la base du plan de guérison et le cheminement vers la libération appropriée et sécuritaire se fera selon le progrès des délinquants. »

Un recrutement spécial, des programmes spéciaux

« Le plan régional comprenait le recrutement du personnel, de première ligne et autre, et la formation des personnes recrutées car il fallait développer des compétences et des habiletés précises pour répondre aux besoins sur place », ajoute M. Hyppolite. « Ce personnel devait être autochtone pour nous aider à comprendre toutes ces notions liées à la culture autochtone, nous guider, nous orienter et nous conseiller. Par exemple, la contribution de l'administrateur régional des questions autochtones, M. Lawrence Burnouf, et de son équipe, a été des plus précieuses. Le travail doit se faire avec des personnes qui sont motivées à travailler avec les délinquants que nous gérons ici, et qui comprennent leur culture. »

« Les programmes doivent absolument être liés à la réalité des Autochtones. J'avais constaté qu'avec les programmes accrédités du SCC, on n'était tout simplement pas là encore. Il fallait tenir compte de cet autre mode de vie qu'est celui des Autochtones sinon ça ne pouvait pas fonctionner. »

Les centres de guérison et les Sentiers autochtones

Dans son plan stratégique, M. Hyppolite a inclus les centres de guérison. Il en a rétabli certains qui ne fonctionnaient pas et en a créé de nouveaux. Cette mesure a permis à beaucoup plus de délinquants, de séjourner dans un centre de guérison et d'en bénéficier. « J'ai rétabli Ochichakkosipi qui fonctionne maintenant avec quinze à seize délinquants, et la Commission nationale des libérations conditionnelles a libéré de ce centre bien des détenus. Le taux d'occupation est élevé et j'estime que c'est un franc succès. J'en suis très fier. »

La création de Sentiers autochtones au sein d'établissements ayant un certain niveau de sécurité représente l'autre initiative du plan d'action. Selon M. Hyppolite, le Sentier autochtone a pour mission la guérison et il prépare également les délinquants à passer de l'établissement à sécurité maximale à l'établissement à sécurité moyenne et, de là, à l'établissement à sécurité minimale. « J'ai manqué de financement alors j'ai redirigé de l'argent destiné à des programmes traditionnels dans des établissements comme Stony Mountain, Bowden, et le Pénitencier de la Saskatchewan. Je trouve cette mesure très efficace car elle aide à établir le bon niveau de sécurité des délinquants, un niveau qui a tendance à être plus élevé que ce qu'il est réellement. Elle aide aussi à augmenter la motivation des délinquants récalcitrants et facilite les interventions correctionnelles. »

Crossroads, une unité spéciale

En plus de puiser dans l'article 4 h, l'article 81 et l'article 84 de la LSCMLC, M. Hyppolite a également mis à profit sa solide expérience multidimensionnelle en tant que directeur, dans la collectivité et dans les établissements, y compris l'Unité spéciale de détention. M. Hyppolite a créé, dans la région des Prairies, une unité spécialisée pour les délinquants les plus récalcitrants et qui sont impliqués dans des activités d'intimidation, comme à l'Établissement Stony Mountain.

« Je ne laisse pas ces délinquants devenir des prédateurs. On les affecte à cette unité que l'on a créée. Dans cette unité, le régime est plus structuré et ils sont bien encadrés. L'unité Crossroads permet de réduire le niveau de violence. Ceux qui y sont affectés participent à des programmes autochtones et quand ils sont prêts, ils rejoignent la population régulière. Les résultats de cette initiative sont très encourageants. »

Le partenariat avec les collectivités autochtones

Monsieur Hyppolite marque aussi des points lorsqu'il favorise les partenariats avec les collectivités autochtones qui, à leur tour, lui apportent un grand appui. « Nous avons établi de précieux partenariats dans la collectivité. Le Comité consultatif autochtone en est un. Nous pouvons nous consulter sur tout. En collaboration avec M. Lawrence Burnouf qui dispose de tout un secteur pour décortiquer les questions

autochtones, nous nous penchons sur tout et nous cherchons à comprendre le pourquoi des choses d'abord, pour y remédier par la suite. »

La source de la motivation

Lorsqu'on demande à M. Marc-Arthur Hyppolite où il trouve cette grande motivation à travailler sans relâche sur ce dossier, il répond : « D'abord, il y a la Mission du SCC, ce document extraordinaire, qui m'inspire tant. Ensuite, les résultats exceptionnels qui se concrétisent, la reconnaissance de la population autochtone de la région pour ma contribution même si je ne suis pas autochtone moi-même, leur appréciation de mon approche et de l'intérêt que je montre à l'égard du dossier, tout cela m'encourage à participer de tout cœur à la réalisation de leurs espoirs pour ces délinquants. J'ai, en effet, consacré beaucoup de temps à ce dossier et il me tient toujours à cœur. »

Voir grand

Cet homme, qui tient à être pragmatique et réaliste, a certainement fait avancer, dans une certaine mesure, le programme des services correctionnels pour Autochtones dans la région des Prairies, ce qui lui a valu le respect de la population autochtone de la région ainsi que celui des partenaires du Service. « Cette affectation est probablement la meilleure que j'aie eue, elle m'occupe bien et me motive encore plus. La région des Prairies, c'est presque 50 p. 100 du pays et le défi est grand. Je suis content d'avoir donné le meilleur de moi-même et d'être arrivé à de bons résultats. Il y a toujours place à l'amélioration. Ma réussite, selon moi, c'est aussi la réussite du Service. Je n'avais pas de rendez-vous avec le destin; je suis seulement têtue et très persévérante face aux défis. »

Lorsqu'on lui parle de l'avenir, Marc-Arthur Hyppolite, lauréat du Prix d'excellence de la fonction publique en juin 2005, affirme d'une voix sereine et remplie d'espoir : « Je suis très fier de voir que la question autochtone constitue une des cinq priorités du commissaire, M. Coulter, et du sous-commissaire principal, M. Head. En ce qui me concerne, j'accepte que, pour une noble cause, le destin vienne me chercher en autant et aussi longtemps que j'ai de l'énergie et de la motivation, afin de servir loyalement le SCC, la fonction publique du Canada et, en fin de compte, mes concitoyens canadiens et concitoyennes canadiennes. » ♦



Le pavillon de ressourcement Pê Sâkâstêw, qui intervient de façons efficaces auprès des délinquants issus des Premières nations et des délinquants métis et inuits.

Capacité accrue
d'intervenir efficacement
auprès des délinquants issus
des Premières nations et des
délinquants métis et inuits



Le Sentier autochtone à l'Établissement La Macaza Le chemin de la croissance personnelle et de la guérison

PAR Djamilia Amellat, agente de communication,
Secteur des communications et de l'engagement des citoyens

Le Sentier autochtone est un environnement de vie qui répond aux besoins culturels et spirituels des délinquants issus des Premières nations et des collectivités métisses et inuites. Plusieurs établissements du Service correctionnel du Canada (SCC), entre autres, l'Établissement La Macaza dans la région du Québec, ont opté pour cette initiative. L'équipe d'*Entre Nous* a rencontré le coordonnateur du Sentier autochtone à l'Établissement La Macaza, M. Pierre Gervais, ainsi que son équipe; ils nous parlent des bienfaits de cette approche qui répond aux priorités de l'heure du SCC.

Photos : Bill Rankin

Après deux heures de route sur des chemins sinueux en direction nord, surgissent à l'horizon les édifices de l'Établissement La Macaza, bien établi sur une aire spacieuse qui, dans les années 1960, a été l'emplacement d'une base militaire américaine puis d'un collège pour les Autochtones. De là, on peut distinguer le sommet du grand tipi

blanc qui découpe le ciel bleu et une maison longue. Dans cet établissement à sécurité moyenne sont hébergés près de 257 délinquants dont près de la moitié sont des délinquants sexuels soumis à un programme de traitement intense.

« Le Sentier autochtone (SA), c'est le symbole du cheminement que doivent faire les délinquants pour retrouver leur chemin vers la croissance personnelle et la guérison éventuelle », précise

M. Pierre Gervais. Ce style de vie qu'est le SA interpelle les délinquants issus des Premières nations et des collectivités inuite et métisse de façon plus particulière et personnelle que les programmes réguliers car il cherche à recréer le contact avec leur culture que certains ont perdue pour différentes raisons, entre autres, les écoles résidentielles et l'assimilation à la culture principale. Au sein du SA, les délinquants interagissent avec des participants dont les dynamiques, les buts et les croyances sont les mêmes. »

Au cœur du SA

Le Sentier autochtone a vu le jour en 2000, dans le cadre de projets pilotes. Ce style de vie a suscité l'intérêt de l'administration de l'établissement, vu le genre de population carcérale qu'elle gère, et a donné lieu à de grands changements en 2004.

Selon la petite équipe qui œuvre d'arrache-pied au sein du SA, ce style de vie tient compte du vécu des délinquants autochtones, métis ou inuits,

Les membres de l'équipe du SA.
Assis, en avant : l'Aîné Pierre Papatie
et l'Aînée Colette Sabourin.
Debout : Elizabeth Alikashuak
et Pierre Gervais

un vécu marqué par les pensionnats, la création de réserves, l'intégration par la force, le bris des liens familiaux ou par un sentiment d'impuissance devant les changements. « Le SA, nous dit M. Gervais, est une initiative qui essaie de proposer des solutions pour pallier certains maux sociaux en recréant, pour ces délinquants, un milieu de vie où l'on retrouve la culture et la philosophie autochtone et en prenant en considération leurs besoins, par exemple, l'estime de soi. » M. Darryn Roy, gestionnaire intérimaire, Direction des initiatives pour les Autochtones à l'administration centrale, ajoute : « Le SA tente de créer un environnement de guérison spécial, un environnement où seul le comportement positif est encouragé. C'est un défi de taille lorsqu'on travaille dans un établissement à sécurité moyenne. »

L'équipe du SA se compose de trois Aînés, de l'agent de liaison, de deux agents de programme et du coordonnateur. Ensemble, ces personnes accompagnent près de 60 délinquants en leur fournissant des conseils individualisés, en organisant des sueries, des cérémonies et des ateliers d'activités artisanales, ou en préparant des repas traditionnels.

De plus, l'équipe coordonne ses efforts avec ceux des agents de libération conditionnelle, établissant ainsi une confiance accrue avec eux, ce qui est vital pour atteindre de bons résultats.

Le SA, pour vivre sa différence jusqu'au bout

« Dans la Directive du commissaire N° 702, précise M. Gervais, on ne fait pas vraiment référence aux différences entre les Autochtones, les Inuits et les Métis, mais en réalité, en ce qui concerne notre établissement, nous constatons qu'il y a des différences et le programme SA essaie d'en tenir compte. Au Québec seulement, il existe approximativement douze nations autochtones, entre autres, les Montagnais, les Naskapis, les Mohawks, les Micmacs, les Malécites.



En ce qui concerne les Inuits, ils ne se considèrent pas des Indiens, mais un peuple autochtone distinct faisant partie des Premières nations. Ils ont leur propre culture, leur langue et leur spiritualité. Le foin d'odeur, c'est lié aux cérémonies spirituelles des Premières nations, mais pas à celles des Inuits. Le SA prend ces différences en considération. C'est important pour les délinquants. »

Le SA, l'alternative qui motive le changement

« Le SA est un instrument de guérison, déclare un délinquant, de redécouverte de ma culture et de qui je suis réellement. J'étais dans un établissement à sécurité maximale à Kingston, je suis maintenant ici et j'espère que, grâce à mes progrès, je me rendrai dans un établissement à sécurité minimale. Je préfère parler aux Aînés qu'aux agents de correction. C'est fantastique leurs enseignements; être bon envers la terre et les gens. Je préfère cela à mes rencontres avec les psychologues. Maintenant, je fabrique des objets de ma culture que je suis vraiment fier de porter. »

Selon le coordonnateur, les délinquants qui souhaitent participer au SA doivent démontrer une motivation réelle, s'engager à réaliser un changement positif sur les plans émotif, mental, physique et spirituel et faire preuve de responsabilité et de respect envers eux-mêmes et les autres. « Le détenu intéressé remplit le formulaire de demande de participation dans lequel il explique sa motivation à joindre le SA. Après avoir consulté les Aîné(e)s, le coordonnateur, l'agent de liaison, l'agent de correction et l'agent de libération conditionnelle, on tient une discussion de cas au Comité pavillonnaire. Si la décision est positive, on accueille les participants dans le cadre d'une cérémonie. »

Ces participants sont hébergés dans une unité d'habitation appelée le Bloc C. Ils doivent suivre les protocoles traditionnels, respecter leur plan correctionnel et rester assujettis aux règlements de l'établissement.

Le rôle crucial des Aînés

Les Aînés Pierre Papatie, Colette Sabourin et Elizabeth Alikashuak travaillent aux côtés de M. Gervais. Lorsqu'on leur demande ce qu'est leur rôle au sein du SA, l'Aîné Pierre Papatie déclare : « J'estime que j'ai été choisi par Dieu pour jouer un rôle ici. Le Sentier autochtone, c'est équilibrer le corps et l'esprit grâce à des activités variées, telles que la préparation de repas en compagnie des délinquants. Il faut les écouter, leur passé les empêche de bien travailler. »

Pour M^{me} Colette Sabourin, l'autre Aînée et ancienne sage-femme d'origine métisse, pour

Un délinquant (à gauche) en compagnie de Pierre Gervais, dans la maison longue où se réunissent les détenus pour participer à des activités sociales ou lorsque l'équipe du SA organise une suerie.



Dans la salle d'activités, un délinquant est en train de brûler du foin d'odeur et de s'en imprégner. Devant lui, sur un tapis indien, on distingue plusieurs objets d'art, la fourrure d'un renard et un tambour.

guérir les délinquants, il est essentiel de les accompagner dans leurs difficultés. « Je suis ici avec l'équipe depuis deux ans car je suis envoyée par le Créateur. La dualité culturelle je l'ai vécue. Aujourd'hui, j'en suis fière, mais ça n'a pas toujours été facile. L'acceptation de soi, c'est important. Au sein du Sentier, on se concentre sur ce que le délinquant a de plus beau en lui, plutôt que sur le côté négatif. »

M^{me} Elizabeth Alikashuak, pour sa part, travaille à l'établissement depuis 13 ans auprès des délinquants inuits. « J'essaie de travailler sur un programme lié à la spiritualité. Je leur parle de la façon dont on vivait avant; j'habitais dans une tente au milieu de nulle part et je suis fière de qui je suis. Je les encourage aussi à parler dans leur langue maternelle. »

Les délinquants sont d'avis que l'arrivée des Aînés dans l'établissement en 1997 a changé leur vie de façon positive.

Viser haut

Le SA est une initiative implantée dans toutes les régions du SCC et, bien que l'approche adoptée puisse varier d'un établissement à un autre selon l'orientation que lui donnent les Aînés sur place, l'objectif ultime est le même : aider les délinquants à cheminer vers la guérison, jusqu'à ce qu'ils deviennent des modèles positifs pour les autres détenus, la famille et la collectivité. ♦



Capacité accrue
d'intervenir efficacement
auprès des délinquants issus
des Premières nations et des
délinquants métis et inuits

Le pavillon de ressourcement Okimaw Ohci Sans mur ni barbelés, mais je ne m'enfuirai jamais

Le pavillon de ressourcement Okimaw Ohci (PROO) a été construit pour répondre aux besoins variés et particuliers des femmes purgeant une peine de ressort fédéral. Le pavillon tient compte des initiatives correctionnelles autochtones nécessaires, énoncées dans le rapport intitulé *La création de choix*, établi en 1990 par le Groupe d'étude sur les femmes purgeant une peine fédérale : faire véritablement participer les femmes autochtones et les Aînés; établir un lien entre le pavillon et la collectivité autochtone; adopter une approche significative pour les femmes autochtones.

Ce pavillon, situé sur la réserve de Nekaneet, près de la ville de Maple Creek, dans le sud-ouest de la Saskatchewan, vient de célébrer son dixième anniversaire. La philosophie de vie autochtone, qui est au cœur du travail qu'accomplit le personnel au quotidien, distingue ce pavillon des établissements traditionnels du SCC, et les employés nous disent qu'ils ont beaucoup à célébrer après dix ans.

PAR **Djamila Ameljal**, agente de communication,
Secteur des communications et de l'engagement des citoyens

Photos : Bill Rankin

Le pavillon

Construit en 1995, le pavillon de ressourcement Okimaw Ohci dont le nom cri signifie « les collines du tonnerre » est situé sur un terrain de 160 acres, dans la réserve de Nekaneet. Cet établissement à sécurité minimale et moyenne héberge actuellement 28 résidentes, pour la plupart des Autochtones, mais accueille aussi des résidentes non autochtones qui optent pour le mode de vie holistique.

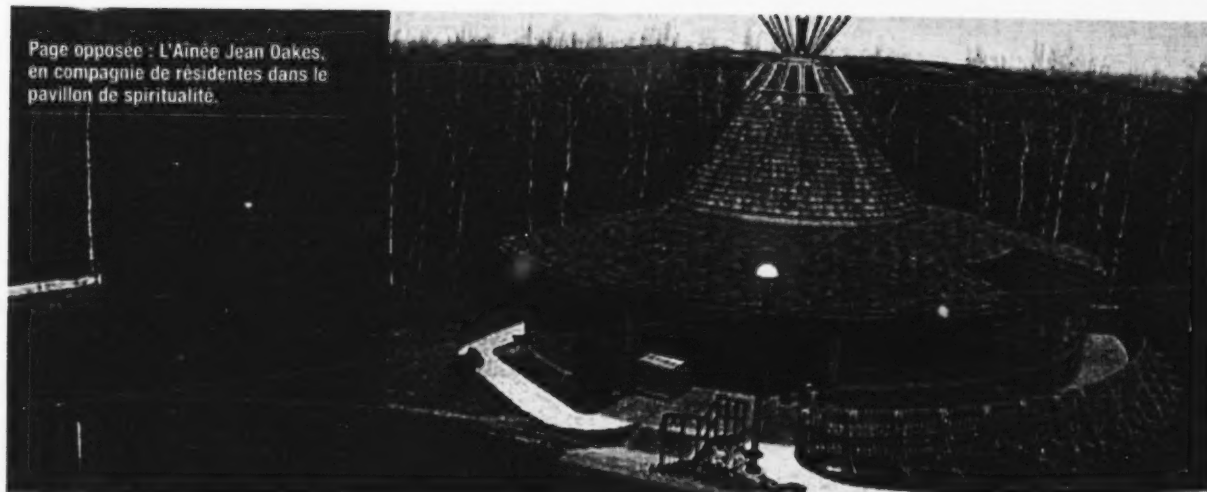
L'édifice de l'administration, de forme circulaire, constitue l'entrée principale du pavillon. Un peu plus bas et plus proche de la forêt, on distingue quatorze unités résidentielles; huit d'entre elles comportent trois chambres et six, deux chambres. Une unité résidentielle de sécurité équipée de caméras vidéo, une autre unité pour les visites familiales privées et deux autres unités

pour héberger les Aînés qui séjournent dans le pavillon s'ajoutent à la structure du PROO. On remarque que ces unités sont réparties de part et d'autre du pavillon de spiritualité où ont lieu les pratiques spirituelles des résidentes avec les Aînés. Non loin de là, au milieu de la forêt, se trouve une suerie. Les couleurs jaune, rouge et vert des différentes ailes de la structure établissent un lien solide avec la nature environnante.

« La vision envisagée pour le pavillon de ressourcement s'est concrétisée », déclare M^{me} Dorene Sayer, kikawinaw intérimaire (directrice exécutive; « kikawinaw » signifie « mère » en cri).

« Le pavillon de ressourcement Okimaw Ohci est guidé par la Mission du SCC, ainsi que par le Document sur la vision. Ce dernier est, en partie, le fruit des vastes consultations du SCC tenues avec les divers partenaires – les délinquantes sous responsabilité fédérale, les collectivités, les Aînés – qui ont contribué à la création du pavillon. Le Document sur la vision énonce également les principes, la philosophie et les enseignements du mode de vie autochtone. Il reflète nos valeurs, nos croyances et nos interactions et celles avec les autres. »

Page opposée : L'Aînée Jean Dakes, en compagnie de résidentes dans le pavillon de spiritualité.



Ci-dessus : Le pavillon de ressourcement Okimaw Ohci est un bon exemple d'une initiative qui permet d'intervenir efficacement auprès des délinquantes issues des Premières nations et des délinquantes métisses et inuites.

Gauche : Janice Manygreghorses

Milieu : Elaine Philpott

Droite : Dorene Sayer



Parlant des opérations et du fonctionnement quotidien du PROO, M^{me} Elaine Philpott, Kikawinaw (directrice) adjointe intérimaire, précise : « Cet établissement diffère des autres, car tout ce que l'on y fait découle de la culture autochtone. La structure organisationnelle en est une preuve : les kikawisinaw (tantes) sont les chefs d'équipe et les kimisinaw (sœurs aînées) sont les intervenantes de première ligne. Ici, on se concentre sur le concept de la famille et les portes sont toujours ouvertes aux résidentes qui n'ont pas besoin de rendez-vous pour rencontrer leur kikawinaw. »

La sécurité dynamique, le pilier de tout

Afin de mener à bien sa mission de sécurité des employés, des résidentes et du public, le PROO emploie une cinquantaine de personnes, dont la kikawinaw, la kikawina adjointe, quatre kikawisinaw, 21 kimisinaw, un agent de libération conditionnelle, trois agents de programme, cinq Aînés travaillant en rotation, ainsi qu'un certain nombre d'employés de soutien et de services essentiels, comme le travail de bureau, l'administration, les services d'alimentation et l'entretien.

« Dès le départ, explique M^{me} Sayer, ce pavillon a été conçu conformément aux approches holistiques qu'utilisent les Autochtones et qui ne se retrouvent pas dans les établissements traditionnels du SCC. Les exigences liées à la sécurité dans le pavillon de ressourcement permettent aux résidentes et aux membres du personnel de jouir d'un haut niveau de sécurité et de confort qu'il est possible d'obtenir grâce aux principes de la sécurité dynamique. Nous n'avons ni clôtures, ni fil barbelé, ni murs autour du pavillon – juste un minimum de sécurité statique qui n'entrave en rien notre style de vie. Ce qui nous aide, ce sont notre relation avec les résidentes, le respect mutuel et les choix que l'on crée. »

Selon M^{me} Elaine Philpott, la sécurité est renforcée parce que la sélection des postulantes pour un séjour au pavillon se fait par le personnel du PROO. « Les résidentes ne sont pas placées ici, c'est nous qui approuvons la venue de celles qui postulent volontairement. Elles doivent satisfaire à des critères et répondre à nos attentes. »

Des programmes variés pour des besoins variés

Les programmes offerts au pavillon de ressourcement sont axés sur la guérison et sont adaptés aux différences culturelles ainsi qu'aux différences sexospécifiques en matière de traitement. Tous les programmes reposent sur les enseignements traditionnels et ceux que prodiguent les Aînés.

Lorsqu'on demande aux résidentes, qu'elles soient autochtones ou pas, pourquoi elles ont opté pour un séjour au PROO, elles répondent que l'environnement, l'air pur, l'eau claire, la terre sacrée de Nekaneet, le sentiment de liberté, la communication avec les Aînés et le sentiment d'appartenance à une grande famille sont toutes les raisons qui les ont attirées au PROO. Plus que tout, elles sont convaincues que les programmes mis en œuvre vont les aider à revenir dans le droit chemin et à être de bonnes mères pour leurs enfants et des membres respectés dans leur collectivité.

Selon M^{me} Janice Manygreghorses, kikawisinaw des programmes, la guérison passe par la connaissance de soi et la prise de conscience des événements marquant une vie. Il existe au PROO trois types de programmes pour répondre aux besoins particuliers des résidentes : les programmes de base du SCC – comme *Spirit of A Warrior* et *Circles of Change*, le programme de traitement de la toxicomanie, le programme de chevaux de la Première nation de Nekaneet et le programme des Aînés qui est offert dans le pavillon de spiritualité – ainsi que le programme mère-enfant et le programme de loisirs, qui comprend les activités sportives, artisanales et musicales.

Dans le cadre de la mise en œuvre des programmes, l'accent porte sur la spiritualité. C'est pourquoi la journée commence toujours par un cercle de la parole qui a lieu dans le pavillon de spiritualité en présence d'Aînés. Ce rituel consiste à s'imprégner de fumée de foin d'odeur et de sauge en récitant des prières; les résidentes y expriment aussi leurs craintes et leurs rêves, entre autres, avant de se rendre aux activités quotidiennes associées aux programmes. Comme les résidentes appartiennent à différentes nations autochtones, les activités spirituelles varient énormément : le jeûne, la danse du soleil, les sueries et différentes cérémonies. Les résidentes apprennent ainsi à respecter les autres nations.

« Quelque part dans leur cycle de vie », dira Jean Oakes, une des Aînés travaillant au PROO depuis le début, « ces résidentes ont décroché en raison de l'abus. Sur le plan émotionnel, elles en sont encore là et c'est là qu'il faut retourner pour commencer le cheminement vers la guérison. Les résidentes disposent d'un plan correctionnel et d'un plan de guérison. Ce dernier est lié aux enseignements sur les valeurs autochtones, les protocoles fondamentaux, les danses, les noms indiens, etc. »

Elaboré par les Native Counselling Services of Alberta, le programme *Spirit of A Warrior* – un des programmes autochtones holistiques les plus populaires – amorce la guérison du cycle de violence et enseigne les compétences nécessaires pour gérer plus efficacement les émotions

à l'origine des comportements violents. Le programme *Circles of Change*, qui a été conçu par le ministère de la Justice du Manitoba, enseigne un certain nombre de compétences et définit le rôle des femmes au sein de la culture autochtone.

Le PROO offre actuellement un nouveau programme conçu et géré par la Première nation de Nekaneet : le *Nekaneet Four Seasonal Horse Teachings Program*. Ce programme a pour objectif d'apprendre aux résidentes les enseignements traditionnels au sujet du cheval du point de vue de la collectivité de Nekaneet, et de leur permettre de maîtriser les compétences de base rattachées aux soins des chevaux et à l'équitation. Le cheval est souvent utilisé aux fins de guérison dans la culture autochtone.

La réussite du modèle innovateur

Selon le personnel du PROO, les résidentes arrivent toujours avec un vide au fond d'elles-mêmes, puis, grâce aux programmes auxquels elles participent et aux enseignements traditionnels des Aînés, elles finissent par comprendre ce qui leur est arrivé et pourquoi elles ont suivi la voie qui les a menées au SCC. Elles retrouvent leur esprit autochtone et deviennent fières de qui elles sont.

« Ce pavillon a une philosophie et une vision, déclare M^{me} Elaine Philpott, et nous nous sommes engagés à faire le nécessaire pour arriver à la réussite. Lorsque les ex-résidentes nous rappellent pour nous dire qu'elles vont bien, c'est la preuve de leur réussite et de la nôtre. » ♦

Capacité accrue
d'intervenir efficacement
auprès des délinquants issus
des Premières nations et des
délinquants métis et inuits

Des initiatives axées sur la formation et l'emploi des Autochtones

Vu le nombre relativement élevé de détenus autochtones sous la responsabilité du Service correctionnel du Canada (SCC), nous tentons de mettre au point divers programmes qui répondent précisément à leurs besoins. Dans la région des Prairies, la dernière année a été particulièrement bonne en ce qui concerne la formation en matière d'emploi et d'employabilité des délinquants autochtones, et ce, grâce à CORCAN. L'objectif de CORCAN est de contribuer à la réinsertion sociale de tous les délinquants en leur fournissant des possibilités d'emploi et de formation. Plusieurs nouvelles initiatives prometteuses ont donné des résultats positifs.

PAR Travis Boone, gestionnaire, Emploi et Employabilité, Administration régionale des Prairies

Photo : Travis Boone

Faire du neuf avec du vieux

CORCAN a conclu une entente interministérielle avec Industrie Canada pour offrir le programme sur les technologies de l'information et de la communication aux détenus de l'unité à sécurité maximale du Pénitencier de la Saskatchewan. Les participants à ce programme apprennent à réparer et à remettre à neuf des ordinateurs qui sont remis, par la suite, à des écoles ou à divers organismes de services par Industrie Canada. À la fin du programme, les participants peuvent se présenter aux examens de certification – laquelle est en demande sur le marché du travail d'aujourd'hui. En ce moment, 75 p. 100 des participants au programme sont des Autochtones.

Comblant la pénurie de main-d'œuvre dans l'industrie de la construction

L'industrie de la construction fait face à un problème chronique de pénurie de main-d'œuvre dans la région des Prairies. Le SCC et CORCAN ont donc mis en place de nouvelles initiatives pour tenter de combler cette pénurie. Ainsi, 28 détenus (11 p. 100 sont des Autochtones) ont suivi le programme de formation en construction de charpentes de l'Institut de

technologie du nord de l'Alberta, et ont par la suite effectué des stages pratiques dans la collectivité dans le cadre de différents types de mise en liberté sous condition. Pendant ces placements à l'extérieur, beaucoup de délinquants ont résidé au centre de guérison Stan Daniels, situé à Edmonton et géré par l'organisme Native Counselling Services of Alberta.

Les pavillons de ressourcement de la région des Prairies ont également offert aux délinquants de la formation dans divers domaines comme la sécurité alimentaire, les matières dangereuses utilisées au travail, la sécurité dans la construction, l'informatique, les premiers soins et l'utilisation sécuritaire des scies à chaîne. Cette formation est offerte dans le cadre de cours reconnus par une tierce partie, c'est-à-dire par un organisme autre que le SCC ou CORCAN, qui fournit le matériel de cours et accorde la certification. Les détenus autochtones ont obtenu 1 315 certificats de formation professionnelle, ce qui correspond à 33 p. 100 du nombre total de certificats de formation professionnelle décernés dans la région des Prairies.

Dans la collectivité

À leur retour dans la collectivité, les délinquants rencontrent un coordonnateur de l'emploi qui peut leur offrir des services d'aide au placement ou de recherche d'emploi. Les coordonnateurs de l'emploi de la région des Prairies ont reçu de la formation sur les cercles d'accompagnement, un outil d'évaluation des emplois destinés aux Autochtones mis au point par le Conseil pour le développement des ressources humaines autochtones du Canada. Cet outil est largement utilisé dans les collectivités autochtones par les écoles, les conseillers en emploi et les personnes à la recherche d'un emploi. Par ailleurs, deux des quatre coordonnateurs de l'emploi dans la collectivité siègent au comité de l'emploi des Autochtones de leur bureau de district. Ils ont ainsi accès à un solide réseau d'organismes qui peuvent intégrer les délinquants dans des programmes, pour les aider à retourner dans la collectivité. ♦



Les détenus autochtones acquièrent de nouvelles compétences qui augmentent leurs chances de décrocher un emploi stable.

Capacité accrue
d'intervenir efficacement
auprès des délinquants issus
des Premières nations et des
délinquants métis et inuits



En l'absence des dernières sessions de la série des Autochtones et des Premières Nations, gestionnaires, relations avec les Autochtones, reconnaissent l'importance d'établir des partenariats et des relations de collaboration afin de respecter les besoins en matière de santé propres aux détenus autochtones. La Direction des initiatives pour les Autochtones fournit des conseils et du soutien aux Services de santé en déterminant des orientations stratégiques.

Les maladies infectieuses et les délinquants autochtones

Les taux de maladies transmissibles par le sang ou transmises sexuellement dans les populations carcérales du monde sont beaucoup plus élevés que dans la population en général. Habituellement, les taux dépendent de divers facteurs, notamment de la consommation de drogues injectables, du taux d'infection des consommateurs de drogues injectables dans la collectivité, des comportements sexuels à risque élevé et du partage d'équipement de tatouage non stérile.

RENSEIGNEMENTS FOURNIS PAR les Services de santé, Opérations et programmes correctionnels, Service correctionnel du Canada

À la fin de l'exercice 2004, le nombre de cas signalés de VIH/sida au sein du système correctionnel fédéral canadien était de 188, soit une prévalence globale de 1,42 %. Au cours du même exercice, 3 303 détenus purgeant une peine sous responsabilité fédérale ont obtenu des résultats positifs pour l'hépatite C, soit 25,2 % de la population carcérale (24,8 % des hommes et 37,6 % des femmes).

Dans l'ensemble, on estime que le taux d'infection au VIH parmi les détenus est de 7 à 10 fois plus élevé que dans la population canadienne, alors que la prévalence de l'hépatite C est de 25 à 30 fois plus élevée.

Capacité accrue
d'intervenir efficacement
auprès des délinquants issus
des Premières nations et des
délinquants métis et inuits



Gil Carrière, coordonnateur national de la santé des Autochtones, et Marlene Buller-Lesage, gestionnaire, Relations avec les Autochtones, reconnaissent l'importance d'établir des partenariats et des relations de collaboration afin de respecter les besoins en matière de santé propres aux détenus autochtones. La Direction des initiatives pour les Autochtones fournit des conseils et du soutien aux Services de santé en déterminant des orientations stratégiques.



Les maladies infectieuses et les délinquants autochtones

Le taux de maladies transmissibles par le sang ou transmises sexuellement dans les populations carcérales du monde est beaucoup plus élevé que dans la population en général. Habituellement, ce taux dépend de divers facteurs, notamment de la consommation de drogues injectables, du taux d'infection des consommateurs de drogues injectables dans la collectivité, des comportements sexuels à risque élevé et du partage d'équipement de tatouage non stérilisé.

RENSEIGNEMENTS FOURNIS PAR les Services de santé, Opérations et programmes correctionnels, Service correctionnel du Canada

À la fin de l'exercice 2004, le nombre de cas signalés de VIH/sida au sein du système correctionnel fédéral canadien était de 188, soit une prévalence globale de 1,43 %. Au cours du même exercice, 3 303 détenus purgeant une peine sous responsabilité fédérale ont obtenu des résultats positifs pour l'hépatite C, soit 25,2 % de la population carcérale (24,8 % des hommes et 37,6 % des femmes).

Dans l'ensemble, on estime que le taux d'infection au VIH parmi les détenus est de 7 à 10 fois plus élevé que dans la population canadienne, alors que la prévalence de l'hépatite C est de 25 à 30 fois plus élevée.

Les données de routine sur la santé des Autochtones dans la population canadienne ne sont pas recueillies ni ne sont disponibles pour les délinquants autochtones du SCC; par conséquent, il est impossible de déterminer la prévalence précise des maladies infectieuses dans les populations autochtones. Cependant, dans 30 % des rapports de cas sur les groupes ethniques disponibles, les Autochtones représentaient une proportion de 18,8 % en 1998 et de 25,5 % en 2003. Ces

données découlent de rapports de diagnostics plutôt que de l'incidence de l'infection au VIH. L'interprétation s'avère donc difficile en raison du manque important de données. Néanmoins, les données laissent croire à un taux d'infection au VIH plus élevé chez les Autochtones au Canada.

Les données nationales de surveillance du VIH ne font état que des personnes examinées, chez qui l'on a diagnostiqué le VIH et dont les données ont été envoyées à l'Agence de santé publique du Canada. Par conséquent, les données de surveillance ne décrivent pas la portée totale de l'épidémie. Cependant, on procède à des calculs à partir de ces données et d'autres sources de données en vue d'estimer le nombre total de personnes atteintes du VIH (prévalence) et le nombre de nouveaux cas d'infection au VIH (incidence). En 2002, on estimait à 3 000 ou 4 000 le nombre d'Autochtones séropositifs au Canada, soit de 5 à 8 % de tous les cas de VIH diagnostiqués au pays, et à entre 250 et 450 le nombre de nouveaux cas, soit de 6 à 12 % des nouveaux cas au Canada. Ces données sont importantes puisque les Autochtones ne représentent qu'environ 3,3 % de la population canadienne, alors que leur proportion au SCC est de 17 %; il est donc clair que les Autochtones sont surreprésentés.

Une stratégie à long terme

Au cours des dernières années, le SCC a adopté une approche stratégique à long terme en ce qui concerne les maladies infectieuses chez les délinquants, notamment une étroite collaboration avec l'Agence de santé publique du Canada et Santé Canada, ainsi que des programmes de sensibilisation pour les détenus et le personnel sur les maladies infectieuses et les drogues. Les mesures de réduction des méfaits au SCC comprennent la fourniture de condoms, de digues dentaires, de lubrifiants à base d'eau, d'eau de Javel pour nettoyer le matériel d'injection, de tatouage et de perçage corporel, ainsi qu'un programme de traitement à la méthadone.

Au moment de leur admission dans l'établissement et au cours de leur incarcération, les détenus sont invités à passer des tests de dépistage du VIH/sida, de l'hépatite A, B et C, des maladies

transmises sexuellement et de la tuberculose. Ceux qui obtiennent des résultats positifs pour l'une ou l'autre de ces maladies infectieuses ont accès à des spécialistes et à des traitements médicaux.

Le Programme d'éducation et d'entraide par les pairs autochtones (PEEPA)

Ce programme, mis en œuvre dans les cinq régions et dans la plupart des établissements, est un nouveau programme éducatif portant sur le VIH/sida, l'hépatite C et d'autres maladies infectieuses auxquelles sont confrontés les délinquants autochtones. Le principal objectif consiste à former les détenus autochtones à devenir des pairs aidants dans leur établissement.

Le PEEPA se distingue du Programme de counseling et d'éducation par les pairs (CEP) en intégrant des pratiques de guérison traditionnelles autochtones : sueries, purification par la fumée et participation régulière des Aînés à titre de guides spirituels. Cette approche met l'accent sur l'équilibre mental, spirituel, physique et émotif nécessaire à une guérison complète.

La formation sur le PEEPA est offerte par une infirmière formée par un organisme autochtone de services liés au sida ou par le coordonnateur régional de la santé. La formation fournit aux participants des renseignements médicaux à jour sur les maladies infectieuses, leur enseigne les habiletés requises pour diriger des séances d'information avec les pairs, les sensibilise aux mesures de réduction des méfaits et les renseigne sur les principes du CEP, notamment la confidentialité, une approche sans jugement, ainsi que le respect du mode de vie et des points de vue d'autres personnes. On choisit des bénévoles parmi les participants qui terminent la formation. L'un d'entre eux est retenu comme pair principal et devient coordonnateur du programme; son poste est rémunéré.

Le coordonnateur de la santé chez les Autochtones dans la région des Prairies, M. Curtis Charney, mentionne qu'il s'agit d'un nouveau programme intéressant. M. Gil L. Carrière, coordonnateur national de la santé chez les Autochtones au SCC, croit fermement que ce programme permet au SCC de progresser dans la lutte contre les maladies infectieuses. La grande réussite du Programme est attribuable au dur travail des coordonnateurs de la santé chez les Autochtones au SCC, des employés régionaux chargés de la santé, des partenaires autochtones, et particulièrement des Aînés, des pairs agissant comme coordonnateurs et des bénévoles.

Des liens avec la collectivité

La création et le maintien de liens solides avec la collectivité autochtone se révèlent des éléments essentiels dans le cadre de cette initiative; ils font partie de l'engagement du SCC à mettre à contribution les partenaires de la collectivité tout au long de la peine du délinquant. Le SCC a réussi

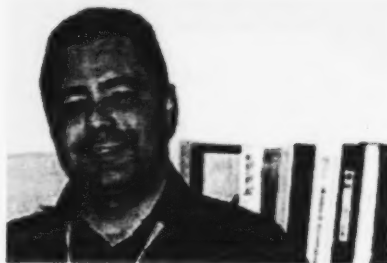
cette intégration en travaillant avec les organismes autochtones lorsqu'il était possible de le faire et en conservant une communication ouverte avec la collectivité.

M. Charney mentionne que « les partenaires de la collectivité autochtone continueront de jouer un rôle important dans la réussite incontestable du Programme au cours des prochaines années ».

Pour sa part, M^{me} Jane Whiting, coordonnatrice de la santé des Autochtones dans la région du Pacifique, indique que, dans cette région, « on a de grands objectifs en matière de santé des Autochtones pour l'ensemble des huit établissements et du pavillon de guérison. Le Programme a été conçu précisément pour susciter l'intérêt des Autochtones de la côte ouest. »

Elle ajoute : « La région du Pacifique offrira le Programme et y ajoutera une composante qui traite du diabète, du cancer, de la nutrition et du mieux-être fondamental. Ainsi, les délinquants autochtones seront sensibilisés à de nombreuses questions relatives à la santé qui pourraient les toucher eux-mêmes ou leur collectivité. »

M. Charney, M^{me} Whiting et d'autres personnes ont travaillé fort pour les Autochtones. Le programme de formation est un exercice en constante évolution puisque de nouveaux détenus entrent dans nos établissements et d'autres en sortent dans le cadre de diverses formes de mise en liberté. Les coordonnateurs passent souvent un mois sur la route, se déplacent d'un établissement à l'autre, créent des liens avec les coordonnateurs régionaux pour les maladies infectieuses, les chefs des Services de santé et les Aînés, et s'assurent que tous les éléments du nouveau programme se déroulent bien. ♦



Curtis Charney, coordonnateur régional de la santé, région des Prairies

À gauche : Ce chandail a été conçu par un détenu autochtone de l'établissement Westmorland, grâce à un financement du Programme d'initiatives spéciales du SCC. Le Programme donne l'occasion à des détenus d'organiser des activités et des projets sur la prévention du VIH (et d'autres maladies infectieuses) à l'intention d'autres détenus. Le message inscrit sur le chandail est rédigé en anglais, en français, ainsi qu'en micmac et en malécite.

Remise du prix Taylor 2005

PAR Jodi McDonough, agente de projet,
Secteur des communications et de l'engagement des citoyens

Photo : Honora Johannesen

Plus d'une centaine d'employés du Service correctionnel du Canada (SCC), de bénévoles et d'ex-délinquants se sont réunis le 28 avril dernier à Victoria (Colombie-Britannique) pour honorer Jackie Maxfield, la lauréate du prix Taylor de 2005.

Créé en 2001 par le SCC, le prix Taylor est remis chaque année à un bénévole du SCC dont le comportement illustre le dévouement et la compassion dont il faut faire preuve pour aider les délinquants à refaire leur vie. À la suite d'un processus rigoureux de mises en candidature et d'évaluation, le prix Taylor est décerné aux bénévoles exceptionnels qui se démarquent par leur contribution remarquable de longue durée dans le domaine des services correctionnels au Canada.

Mise en candidature par le Bureau de libération conditionnelle de Victoria, M^{me} Jackie Maxfield travaille comme bénévole pour le SCC dans la région du Pacifique depuis près de 30 ans, dans des établissements et dans la collectivité. C'était à son tour d'être reconnue. Peu habituée à être le point de mire, cette femme humble et compatissante, qui demande bien peu en retour de ses activités bénévoles, a été émue par les accolades, les remerciements et les bons vœux que lui ont faits les invités au cours de la soirée. Après avoir reçu le prix Taylor du commissaire Keith Coulter lors du souper officiel de la cérémonie, Jackie s'est dite « complètement dépassée ».

De nombreuses personnes à Victoria décrivent Jackie comme le « visage du bénévolat » au SCC. Les résultats de son travail sont éloquentes, comme en ont témoigné d'ex-délinquants de tous les coins du pays qui, en apprenant qu'elle

allait gagner le prix Taylor, ont décidé de venir à Victoria à leurs frais pour partager avec elle ce moment très spécial et pour démontrer les répercussions qu'elle avait eues sur leur vie.

Après 30 ans, Jackie reçoit encore chaque semaine des visites et des appels de libérés sous condition et d'ex-délinquants de partout au Canada, et elle continue de soutenir leurs efforts pour qu'ils réintègrent la collectivité avec succès.

Parmi ses nombreuses réalisations, Jackie a été la première citoyenne à jouer le rôle d'escorte à l'Établissement William Head. Elle a accompagné des délinquants lors de rendez-vous chez le médecin, d'événements culturels, d'allocutions, de funérailles et de réunions. En 2001, Jackie a commencé à aider des délinquants dans le cadre du Programme de mentorat et de soutien dans la collectivité à l'intention des délinquants adultes, offert au Bureau de libération conditionnelle de Victoria.

Jackie a joué un rôle déterminant en inspirant d'autres personnes à travailler comme bénévoles pour le SCC. En participant régulièrement à des tribunes communautaires, à des foires de bénévoles et à des allocutions publiques, Jackie s'efforce de sensibiliser les gens au travail du SCC et d'encourager la compassion et la compréhension au sein des collectivités dans lesquelles les délinquants retournent.

Tous ceux qui étaient présents à la cérémonie s'entendent sur un point : ceux qui ont eu l'occasion de côtoyer Jackie et de profiter de sa générosité et de sa bonté sont vraiment chanceux.

Madame Jackie Maxfield est une femme véritablement exceptionnelle. Au nom du SCC, félicitations Jackie, et merci. ♦

Jackie Maxfield, la récipiendaire du prix Taylor du SCC 2005 (à droite), en compagnie du sous-commissaire régional Don Demers (à gauche) et du commissaire Coulter

En vue d'éliminer la piste papier

Imaginez la situation suivante : vous êtes agent de libération conditionnelle et vous avez la responsabilité de gérer 25 cas de délinquants. Or, l'information qui est censée vous aider à bien remplir votre rôle de surveillance de ces délinquants dans la collectivité est classée dans plusieurs endroits différents. La moitié des documents se trouvent dans de gros classeurs et l'autre moitié dans des applications et des dossiers accessibles par votre ordinateur. Pendant que vous effectuez l'examen des cas qui vous sont assignés, une idée vous trotte par la tête : Que se passerait-il si je n'ai pas tenu compte de tout ce qu'il y avait à considérer dans ce cas ? Et s'il me manquait des informations ? Et si j'avais omis d'examiner un détail ? Ce dont vous avez vraiment besoin, c'est un dossier facilement accessible qui contient l'ensemble des renseignements pertinents sur un délinquant donné.

PAR Jaimie Banks, agente de communication, Services de gestion de l'information

C'est dans cette optique que le Service correctionnel du Canada (SCC) s'emploie actuellement à établir une stratégie en vue de mettre en place un système intégré de dossiers électroniques des délinquants.

Les dossiers informatisés des délinquants permettront au personnel du SCC de stocker dans un seul endroit et sous format électronique tous les renseignements propres à un délinquant

pour accéder à ces informations et les communiquer à d'autres à partir de cette même source. À l'heure actuelle, le SCC se sert autant de dossiers papier que de documents électroniques. Cependant, il doit s'efforcer de réduire son utilisation de systèmes d'information sur papier afin de suivre l'exemple de ses partenaires et de s'aligner davantage sur les politiques du gouvernement du Canada.



L'équipe de projet qui travaille à concrétiser des solutions électroniques. De gauche à droite : Karen Kelly, Gerry MacDonald et Suzanne St. Georges-Trépanier. Absente sur la photo : Heather Dagonne

« Nous ne changerons pas l'information qui est mise à la disposition du personnel, explique M. Richard Harvey, directeur général des Services de gestion de l'information (SGI). Nous allons simplement réunir toutes les pièces du casse-tête pour rendre le système aussi efficace et complet que possible. »

En plus de permettre au SCC de se conformer aux politiques, aux lignes directrices et aux orientations du gouvernement du Canada en matière

de gestion de l'information, cette initiative fera en sorte que l'organisation sera dans une bien meilleure position lorsqu'il s'agit d'échanger des renseignements essentiels avec ses partenaires du système de justice pénale.

Certes, le SCC détient déjà dans le Système de gestion des délinquants (SGD) des dossiers électroniques pour tous les délinquants sous sa responsabilité, mais ce ne sont pas tous les renseignements qui y sont intégrés. Cette situation oblige souvent les travailleurs de première ligne à consulter de multiples sources pour trouver toutes les informations pertinentes. Grâce aux dossiers informatisés des délinquants, le SCC espère mettre fin à cette pratique. Ce nouveau système constituera en effet un véritable point d'accès à guichet unique pour tous les renseignements dont on dispose afin de gérer le dossier de chacun des délinquants.

« Il nous faut profiter des moyens technologiques remarquables qui s'offrent maintenant à nous pour mieux avancer, affirme M. Harvey au sujet des tentatives du SCC qui visent à délaissier le papier au profit de l'électronique. La technologie est conçue pour nous faciliter la vie, et c'est précisément ce que nous espérons faire pour nos employés de première ligne. »

Le SCC consacra l'été et l'automne 2006 à réaliser une évaluation du projet. Cette démarche inclura des consultations juridiques, la définition des exigences et des besoins, l'analyse des banques de données sur les délinquants qui sont actuellement en place selon les exigences juridiques, ainsi que la comparaison des documents papier avec les renseignements déjà disponibles dans le SGD. L'information qui existe en double pourra ensuite être éliminée progressivement de l'environnement papier.

Cette première analyse permettra également d'évaluer la meilleure façon de satisfaire aux besoins du SCC en ce qui concerne, entre autres, le repérage des dossiers, les signatures électroniques, les échanges d'information, de même que la conception et la gestion des formulaires. Plus tard, des applications telles que le Module de gestion de l'information de la police et de la Cour (MGIPC) et des systèmes de gestion de l'information seront fusionnés avec le SGD pour former un outil intégral. Pour cette initiative, les SGI travailleront en étroite collaboration avec d'autres secteurs d'activité du SCC afin de tenir compte de toutes les exigences opérationnelles et législatives.

En définitive, tous les efforts déployés visent à faciliter la tâche des membres de notre personnel et à les aider à accomplir leur travail avec plus de rapidité et d'efficacité, puisque c'est à eux que revient la tâche difficile de prendre des décisions et de gérer les délinquants tout au long de l'administration de leur peine. Si le SCC peut fournir à ses employés une fenêtre unique par laquelle ils peuvent voir l'ensemble des renseignements pertinents, alors nous pouvons nous dire que nous contribuons à leur alléger quelque peu la tâche et à rendre notre pays plus sûr. ♦

Transition organisationnelle

Une initiative pour répondre aux besoins d'une population de délinquants plus diversifiée

Dans le cadre d'une initiative visant à changer la structure organisationnelle et les normes de déploiement des agents de correction dans les établissements du SCC, la haute direction a rencontré, le 28 avril 2006, un groupe composé de représentants des gérants d'unité (GU) et des chefs d'équipe de tout le pays. Cette initiative avait pour but d'améliorer la supervision clinique et les interactions avec les délinquants dans le but de s'adapter à la population de délinquants plus diversifiée.



Photo : Jean-François Racine

De gauche à droite : Mike Velichka; Sheila Liston; Lisa Waddell, Établissement Stony Mountain; Michelle Bridgen, Établissement Collins Bay; Val Whitton, Établissement Beaver Creek; Dianne Livesey, Établissement Ferndale; Judy Amos, Établissement Springhill; Fraser McVie; Don Head; Simon Coakeley; Diane Lucelle; Daniel Courmoyer, Établissement Joliette; Brad Donovan, Établissement Atlantique; Morgan Androassen, Établissement Mission; Alessandria Page, Établissement Cowansville; Josée Brunelle, Établissement Sainte-Anne-des-Plaines; Trent Kane, Établissement Edmonton

PAR **Alessandria Page**, gérant d'unité, Établissement Cowansville, et **Trent Kane**, gérant d'unité, Établissement Edmonton

Monsieur Fraser McVie est à la tête de l'équipe de mise en œuvre de l'administration centrale (AC) chargée de la réorganisation de la structure de gestion dans les établissements et de l'étude de déploiement des agents de correction.

À mesure que les travaux de l'équipe de réorganisation avançaient, il est devenu évident que le rôle actuel du gérant d'unité n'existerait plus.

Les gérants d'unité de tout le pays ont demandé à être entendus au sujet de l'application et de la mise en œuvre des changements découlant de la réorganisation. Après l'approbation du principe de la réorganisation par le Comité de direction en mars dernier, le commissaire a demandé au sous-commissaire principal d'inviter un groupe de gérants d'unité à venir discuter de leurs rôles et de leurs responsabilités à l'administration centrale.

On a voulu reconnaître l'importance du rôle du gérant d'unité et du chef d'équipe au sein de

l'organisation. En consultation avec les sous-commissaires régionaux, on a choisi onze gérants d'unité et un chef d'équipe pour représenter leurs collègues à la première réunion de consultation à Ottawa.

Monsieur Fraser McVie a d'abord présenté la stratégie de mise en œuvre aux gérants d'unité, qui ont, après coup, formulé d'excellents commentaires. Il s'agissait d'une occasion en or pour les gérants d'unité de s'exprimer sur l'avenir du SCC. Le groupe a aussi présenté la stratégie aux cadres supérieurs en fonction de leurs préoccupations qui ne se limitent pas à l'avenir des gérants d'unité et des chefs d'équipe, mais qui touchent aussi l'organisation dans son ensemble. Une discussion fructueuse a suivi.

Monsieur McVie et son équipe utilisent à bon escient l'importante expérience de première ligne disponible ainsi que les connaissances liées aux activités quotidiennes. Le professionnalisme du groupe a impressionné bien des personnes, y compris M. Head qui a exprimé le souhait de consulter régulièrement le comité de consultation des gérants d'unité. Une deuxième réunion devrait se tenir sous peu. ♦

Beau temps, mauvais temps

La lutte contre les pluies acides, toujours d'actualité



PAR Paul Provost, M.Sc., coordonnateur national, Programmes de protection de l'environnement

Comme si nous n'en avions pas assez d'être confrontés aux répercussions environnementales engendrées par les émissions anthropiques de dioxyde de carbone (CO_2) et de méthane (CH_4) qui causent l'effet de serre et les changements climatiques, de chlorofluorocarbène (CFC) qui appauvrissent la couche d'ozone stratosphérique, de composés organiques volatiles (COV) qui contribuent au smog urbain, voilà que les oxydes d'azote (NO_x) et les oxydes de soufre (SO_x) posent encore des problèmes d'acidification des sols et des plans d'eau. Pour réduire sa contribution à cette problématique écologique toujours d'actualité, le Service correctionnel du Canada (SCC) a récemment intensifié certaines mesures visant à réduire les gaz responsables des précipitations acides.

Les précipitations acides

Les dépôts acides proviennent principalement de la transformation du dioxyde de soufre (SO_2) et des oxydes d'azote (NO_x) en polluants secondaires secs ou humides comme l'acide sulfurique et l'acide nitrique. Le SO_2 (un sous-produit de procédés industriels et de la combustion de combustibles fossiles) et les NO_x (gaz générés par l'utilisation de combustibles pour appareils de chauffage, véhicules, moteurs et chaudières industrielles/institutionnelles) se transforment en particules et en vapeurs acides lorsque ces substances sont transportées dans l'atmosphère sur de longues distances.

Selon Environnement Canada (EC), les provinces les plus affectées sont l'Ontario, le Québec, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse parce que leurs systèmes aquatiques et leurs conditions géologiques terrestres ne parviennent pas à contrer les effets néfastes

des précipitations acides. En l'absence de mesures de contrôle supplémentaires, une superficie d'environ 800 000 km^2 dans le sud-est du Canada recevrait des quantités nocives de précipitations acides. Des études ont démontré que parmi les effets négatifs les plus notables on compte les lacs acidifiés qui ne peuvent plus abriter la même diversité de formes vivantes que les lacs sains et l'exposition prolongée aux précipitations acides qui appauvrit les sols en éléments nutritifs utiles. Par conséquent, les arbres poussent moins vite et, en plus, ils éprouvent de la difficulté à résister à d'autres sources de stress comme la sécheresse, la maladie, les insectes ravageurs et le froid.

S'attaquer aux sources

En conformité avec la cible 1.1.2 de sa Stratégie de développement durable, le SCC a mandaté, en 2005-2006, le groupe des applications de la technologie de l'énergie de Ressources naturelles Canada afin d'analyser les émissions de NO_x , de procéder à la mise au point des chaudières institutionnelles ciblées et de proposer des mesures correctives en fonction des données ainsi recueillies. Outre les projets déjà réalisés à ce titre, l'objectif ultime consistait à améliorer à court et à moyen terme l'efficacité des centrales thermiques du SCC tout en réduisant leurs émissions de NO_x . Ainsi, les chaufferies des onze établissements ciblés puis visités se situent tous dans le corridor Windsor-Québec et la vallée du Fraser, en Colombie-Britannique, soit les établissements Kent, Mission et Matsqui (région du Pacifique); Leclerc, Ste-Anne-des-Plaines, Drummond et Donnacona (Québec); Kingston, Bath, Collins Bay et Joyceville (Ontario).

Mesures à venir

Comme le secteur du transport représente une grande source d'émissions de NO_x , les initiatives

favorisant les véhicules écoénergétiques continueront d'être de mise pour l'avenir. Il en va de même des différentes mesures d'efficacité énergétique en établissement. Par ailleurs, les études réalisées l'an passé ont réaffirmé la pertinence d'effectuer régulièrement les ajustements requis pour optimiser le rendement des chaudières institutionnelles. Toutefois, compte tenu de la vétusté de certaines d'entre elles, notamment les chaudières localisées dans le corridor Windsor-Québec, il faudra réaliser plusieurs projets de rénovation des centrales thermiques (entre autres, en remplaçant les vieux systèmes de contrôle par de nouveaux systèmes et les brûleurs inefficaces par des brûleurs désignés *Low-NO_x*), si l'on souhaite réduire de façon importante les émissions de NO_x qui sont attribuables aux chaufferies de certains établissements du SCC.

Ce qui monte finit par redescendre

Jadis, nos précurseurs ont contourné le problème de la pollution de l'air en bâtissant des cheminées industrielles plus hautes. Mais cette approche de type « pas dans ma cour », qui est en bonne partie à l'origine de l'émergence des pluies acides, ne tient plus devant la complexité macroécologique et sans frontière qui régit le transport et la transformation des polluants atmosphériques issus de l'activité humaine. En fait, les dernières décennies ont démontré à plusieurs niveaux que l'équilibre de notre mince et précieuse couche troposphérique est beaucoup plus fragile que nous le croyons. Par conséquent, nous avons tous intérêt à mitiger nos rejets dans l'air puisque, malgré le caractère invisible de cette menace, les retombées sont – et continueront d'être – bel et bien réelles.

Pour en savoir davantage :

<http://www.ec.gc.ca/pluiesacides/acidfact.html> ♦



Les activités industrielles et les émissions des moteurs de véhicules sont à l'origine des précipitations acides.



Renforcement des pratiques de gestion

En vue de renforcer les pratiques de gestion Le nouveau comité consultatif chargé des communications internes du SCC

Le renforcement des pratiques de gestion constitue l'une des cinq grandes priorités du Service pour l'exercice en cours, et on a déterminé que l'amélioration des communications internes en était une composante essentielle. Voilà pourquoi tous les employés sous la responsabilité directe du commissaire se sont officiellement engagés à rendre compte de l'amélioration des communications internes au sein de leur région ou secteur respectif. C'est pour cette raison aussi que le commissaire continue à souligner l'importance des rôles et des responsabilités qui incombent aux gestionnaires, aux employés, aux spécialistes des communications et à lui-même dans l'accroissement de la capacité liée aux communications internes.

PAR **Lisa Hardey**, commissaire adjointe, Secteur des communications et de l'engagement des citoyens

Le Secteur des communications et de l'engagement des citoyens occupe une position unique pour travailler en partenariat avec les régions et les secteurs à prodiguer des conseils, de même qu'à élaborer et à offrir des services, des outils et des produits qui seront utiles et pratiques pour atteindre les objectifs.

Afin que nos efforts contribuent à l'obtention de résultats satisfaisants, nous avons d'abord tenu des groupes de discussion auxquels ont participé des employés de divers secteurs du SCC en février dernier, puis nous avons proposé, en avril, de former un nouveau comité consultatif chargé des

communications internes du SCC qui donnera des idées novatrices et des conseils et qui « mettra à l'essai » les initiatives avant leur mise en œuvre. Cette proposition a reçu un appui solide de la part du Comité de direction et des participants au plus récent colloque sur le perfectionnement des cadres supérieurs.

Ce comité consultatif chargé des communications internes du SCC est maintenant entièrement opérationnel. Le 31 mai, à l'occasion de notre réunion inaugurale, le commissaire Coulter est venu souligner l'importance du lien entre les communications internes efficaces et le rendement élevé d'une organisation. Il a en outre remercié les membres du comité d'avoir accepté de siéger au comité, de donner de leur temps et de prodiguer des conseils.

Le comité est composé d'employés du SCC provenant de tout le pays, y compris de l'administration centrale. Fait important, les membres ne représentent ni leur région, ni leur unité, ni leur domaine de compétence, ni leurs fonctions, ni leur niveau, ni quoi que ce soit d'autre. Les critères d'appartenance se résument simplement au dévouement et à une volonté d'aider à améliorer les communications internes en fournissant des suggestions, de nouvelles idées et des conseils sur les propositions et les initiatives.

Afin de poursuivre nos efforts conformément à une approche globale axée sur la collaboration visant à renforcer les communications internes du SCC, nous prévoyons tenir d'autres groupes de discussion cette année. Les membres de ce comité consultatif seront renouvelés périodiquement par rotation. Vers la fin de l'exercice en cours, nous transmettrons plus de renseignements aux employés du SCC intéressés à faire partie du comité. ♦

LEADERSHIP RENOUVELE

Administration centrale

Stephen Wilson

Directeur général, Valeurs et éthique
Secteur de l'évaluation du rendement
En poste depuis le 20 février 2006

Judith Lockett

Directrice générale, Design
organisationnel et ressourcement
Secteur de la gestion des
ressources humaines
En poste depuis le 6 avril 2006

Régions

Mike Hanly

Directeur, Établissement Drumheller
Région des Prairies
En poste depuis le 28 février 2006

Dave Niles

Directeur, Établissement Atlantique
Région de l'Atlantique
En poste depuis le 28 février 2006

Daniel Erickson

Directeur, Établissement
Stony Mountain
Région des Prairies
En poste depuis le 28 février 2006

Linda Boily

Directrice, Établissement Drummond
Région du Québec
En poste depuis le 17 mars 2006